

- ⓓ **Bedienungsanleitung  
Energestation**
- Ⓒ **Directions for use  
Energy station**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Station d'énergie**
- Ⓝ **Gebruiksaanwijzing  
Energestation**
- Ⓜ **Használati utasítás  
energiaállomás**
- Ⓗ **Upute za uporabu  
Energetska stanica**
- Ⓡ **Istruzioni per l'uso  
Power Station**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi  
Zasilacz wielofunkcyjny**

**Einhell**®

ⓘ



Art.-Nr.: 10.915.00

I.-Nr.: 01012

EGS **2600**

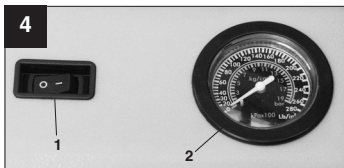
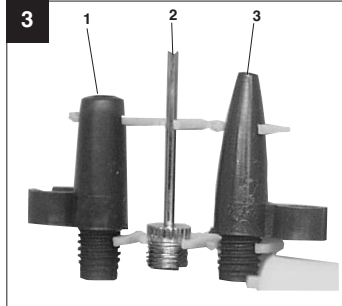
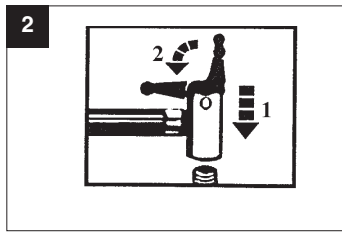
Art.-Nr.: 10.915.01

I.-Nr.: 01012

EGS **2600** GB



- Ⓢ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓢ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓢ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓢ Vóór ingebruikneming de handleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen!
- Ⓢ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓢ Üzembehelyezés előtt elolvassni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓢ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- Ⓢ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.



**D**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

**1. Wichtige Hinweise!**

- Kontrollieren Sie die Energiestation vor jeder Verwendung auf Beschädigung.
- Netzspannungswert (230V ~ 50Hz) einhalten.
- Bitte beachten Sie, daß beim unsachgemäßen Umgang mit Elektrogeräten Gefahren entstehen können, die möglicherweise von Kindern nicht erkannt werden.
- Halten Sie Kinder von der Kfz-Batterie und Energiestation fern.
- Defekte oder beschädigte Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Vor Regen, Spritzwasser und Feuchtigkeit schützen.
- Nicht auf geheizten Untergrund stellen.
- Bei Nichtgebrauch stets die Energiestation ausschalten.
- Beim Aufladen der Kfz-Batterie sowie beim Auffüllen von Säure bzw. Nachfüllen von destilliertem Wasser unbedingt eine Schutzbrille und säurefeste Handschuhe tragen! Es besteht durch die ätzende Säure erhöhte Verletzungsgefahr!
- **Vorsicht!** Batteriesäure ist ätzend. Säurespritzer auf Haut und Kleider sofort mit Seifenlauge abwaschen. Säurespritzer im Auge sofort mit Wasser spülen (15 min.) und Arzt aufsuchen.
- Beim Aufladen der Kfz-Batterie darf keine Kleidung aus synthetischen Stoffen getragen werden, um Funkenbildung durch elektrostatische Entladung zu vermeiden.

- **Achtung!** Flammen und Funken vermeiden. Beim Laden wird explosives Knallgas frei.
- Die Energiestation beinhaltet Bauteile, wie z.B. Schalter und Sicherung, die möglicherweise Lichtbogen und Funken erzeugen. Unbedingt auf gute Belüftung in der Garage oder Raum achten.
- **Achtung!** Bei stechenden Gasgeruch besteht akute Explosionsgefahr. Gerät nicht abschalten. Ladezangen nicht entfernen. Raum sofort gut lüften. Kfz-Batterie von einem Kundendienst überprüfen lassen.
- Laden Sie nicht mehrere Batterien gleichzeitig.
- Laden Sie keine nicht ladefähigen Batterien.
- Beachten Sie die Hinweise des Kfz-Batterieherstellers.
- Angaben und Hinweise des Fahrzeugherstellers zum Batterieladen beachten.

**Entsorgung**

- Batterien: Nur über KFZ-Werkstätten, spezielle Annahmestellen oder Sondermüll-Sammelstellen. Erkundigen Sie sich in der örtlichen Gemeinde.

**Wichtig!**

- Die Energiestation ist mit einer wartungsfreien Akku-Batterie ausgestattet. Sie wird teilaufgeladen angeliefert.
- Vor der ersten Inbetriebnahme muß der Akku der Energiestation voll aufgeladen werden!
- Bei längerem Nichtgebrauch der Energiestation entlädt sich der Akku selbständig.
- Verwenden Sie zum Laden nur das mitgelieferte Netzteil.

**Kompressor**

- Reinigen Sie Ihre Kleidung nie mit Druckluft.
- Blasen Sie keine Personen oder Tiere mit Druckluft an.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze frei von Verunreinigungen.
- Der Kompressor darf keinen Staub oder sonstige Verunreinigungen ansaugen.
- Benutzen Sie den Kompressor nicht für Hochdruckreifen wie z. B. Lkw-Reifen, Traktor- oder Anhängerreifen.
- Falls Sie mehrere Reifen füllen wollen, so lassen Sie den Kompressor zwischen den einzelnen Befüllungen jeweils etwa 10 Minuten abkühlen.

Die maximale Gerätelaufzeit darf 10 Minuten nicht überschreiten.

#### Umweltschutz

Bitte denken Sie daran, daß Verpackungsmaterial, verbrauchte Batterien oder defekte Akkus nicht in den Hausmüll gehören. Führen Sie diese stets ordnungsgemäßer Entsorgung zu.

## 2. Lieferumfang:

- 1 Energiestation mit Kompressor
- 1 Lade-Netzteil
- 1 Verbindungskabel mit Zigarettenanzünder - Stecker
- 1 Ventil-Adapterset

## 3. Technische Daten:

Akku:	12 V / 17 Ah
Ausgangsspannungen/ max. Stromaufnahme:	12 V/10 A über 1 Zigaretten- anzündersteckdose
Starthilfe:	12 V / 600 A, max. 5 sec.
Netzteil: Nennspannung	230 V ~ 50 Hz
Ausgang Netzteil: Nennspannung:	12 V
Nennstrom:	1000 mA
Nennleistung:	12 VA
Lampe:	12V / 3 W
Kompressor:	12V / 18 bar

## 4. Laden der Energiestation

(Achtung! Den Ein- Ausschalter (Bild 1/ Pos. 1) in Stellung „OFF“ schalten.)

### 4.1 Laden der Energiestation mit Netzteil

1. Verbinden Sie die Anschlußleitung, des beiliegenden Netzteils, mit der Ladebuchse „RECHARGE“ (Bild 1 / Pos. 2) des Gerätes.
2. Stecken Sie das Netzteil in eine Steckdose mit 230V ~ 50Hz. Die rote LED (Bild 1/Pos. 3) leuchtet.
3. Die Ladezeit beträgt etwa 30 Stunden.

- Bei Betätigung des roten Tastknopfes (Bild 1/Pos. 4) zeigt Ihnen das eingebaute Voltmeter (Bild 1/Pos. 5) den Ladezustand des eingebauten Akkus an.

### 4.2 Laden der Energiestation mit Kfz-Adapterkabel

Es ist möglich die Energiestation über den Kfz-Zigarettenanzünder zu laden.

**ACHTUNG:** Der Energiestationakku wird bis etwa 12 V geladen. Der Ladevorgang sollte nur während der Fahrt erfolgen, da die Autobatterie entladen wird. Starten Sie nie das Fahrzeug solange das Kfz-Adapterkabel an den Zigarettenanzünder angeschlossen ist.

- 12V Stecker des beiliegenden Kfz-Adapterkabel in den Kfz-Zigarettenanzünder und das andere Ende in die Ladebuchse „Recharge“ der Energiestation stecken.

## 5. Ausgänge

### Ausgang 12V über Zigarettenanzünderanschluß. 10 Ampere max.:

- Der 12V Ausgang ( Bild 1 / Pos. 8) ist max. mit 10A belastbar, d.h. Ihnen stehen max. 10A zur Verfügung.
- Achten Sie daher auf die Leistungs- und Stromaufnahmewerte des Verbrauchers, um die Energiestation nicht zu überlasten. Falls Ihnen nur die Leistungsdaten des Verbrauchers bekannt sind, können Sie den max. Strom sehr einfach berechnen.

#### Rechenbeispiel:

**Verbraucher: 12V / 50W**

**Der Aufnahmestrom beträgt:  $50W / 12V = 4,17A$**

- Das mitgelieferte Zigarettenanzünderkabel kann benutzt werden, um einen geeigneten Verbraucher anzuschließen.
- Um den 12V Ausgang zu benutzen, entfernen Sie die Schutzkappe und schließen Ihren Verbraucher an.

**D****6. Betriebszeiten für mögliche Verbraucher**

Nachstehend sind typische 12 Volt Verbraucher aufgeführt. Die tatsächliche Betriebsdauer richtet sich nach dem tatsächlichen Aufnahme Strom des Gerätes sowie dem Ladezustand des Akkus.

Verbraucher	Aufnahmestrom	Voraussichtliche ununterbrochene Betriebsdauer
Halogenlampe (HL 12-55, Art.Nr. 10.955.00)	4,5 A	4 h
Autostaubsauger	7 A	2,5 h
Fernseher m. Sat-Empfänger	4 A	4,5 h
Kühlbox	4 A	4,5 h
12 V Tauchpumpe	4,5 A	4 h

**Achten Sie auf die Spannungs- und Stromwerte der zu versorgenden Geräte, um die Energiestation nicht zu überlasten. Eine Überlastung kann zu eventueller Zerstörung des Gerätes führen.**

**7. Betätigung der Lampe**

**Um die Lampe einzuschalten gehen Sie wie folgt vor:**

- Die Lampe (Bild 1/Pos. 6) wird durch den Schalter (Bild 1/ Pos. 7) ein bzw. ausgeschaltet.

**8. Starthilfe für das Kraftfahrzeug**

- Die Ladekabel mit den Polzangen befinden sich auf der Geräteseite.
- Wenn Sie die Ladekabel nicht benötigen, nehmen Sie die Ladekabel nicht vom Gerät.
- Achtung!** Kurzschlußgefahr bei Berührung der Polzangen.

- Die Energiestation kann nur bei teilentladener Kraftfahrzeugbatterie als Starthilfe verwendet werden. Dies bedeutet, Sie können nur eine begrenzte Kapazität in die Kraftfahrzeug-Batterie befördern.
- Zum Starten totalentladener Batterie ist die Energiestation nicht geeignet!**

Die Starthilfeeinrichtung der Energiestation bietet bei Startschwierigkeiten, aufgrund fehlender Batteriekapazität in der Fahrzeugbatterie, eine willkommene Hilfe.

Wir weisen darauf hin, dass die Fahrzeuge in der Standardausstattung bereits mit zahlreichen Elektronikbausteinen (wie z. B. ABS, ASR, Einspritzpumpe, Bordcomputer und Autotelefon) ausgerüstet sind. Die erhöhte Startspannung und auftretende Spannungsspitzen können beim Startvorgang evtl. zu Defekten in den Elektronikbausteinen führen. Folgeschäden durch Starthilfe verursacht, können nicht von der Produkthaftung gedeckt werden. Beachten Sie bitte die Hinweise in Bedienungsanleitungen für Auto, Radio, Autotelefon, usw.

**Achtung! Nur bei vollgeladener Energiestation mit voller Kapazität können Sie einen Strom von 600 A 5 Sekunden lang entnehmen.**

**Anwendung der Energiestation bei Starthilfe:**

- Verbinden Sie die rote Leitung (+) der Energiestation mit dem PLUS-Pol (+) der Autobatterie.
- Verbinden Sie die schwarze Leitung (-) der Energiestation mit der Fahrzeugmasse des Fahrzeuges, z. B. am Masseband oder einer anderen blanken Stelle am Motorblock, soweit wie möglich von der Batterie entfernt anklennen, um das Zünden von möglicherweise entwickeltem Knallgas zu verhindern.
- Der Schalter (Bild 1 / Pos. 1) muß bei Starthilfe in Stellung „ON“ gestellt werden.
- Zündung einschalten, ca. 2 min warten. **NICHT STARTEN!**
- Jetzt können Sie einen Startversuch des Motors bei angeschlossener Energiestation durchführen. Achten Sie darauf, daß der Startversuch nicht länger als 5 Sekunden dauert, da beim Starten ein sehr hoher Strom fließt.
- Zuerst entfernen Sie die Polzange am Masseband (Minuspole).
- Anschließend entfernen Sie bitte das

Starthilfekabel vom PLUS-Pol (+) der Autobatterie.

8. Nach diesem Startversuch muß die Energiestation wieder geladen werden.

## 9. Batteriezustandskontrolle

Die Spannungsanzeige (Bild 1 / Pos. 5) gibt Auskunft über den Zustand der Akku-Batterie.

Bei Betätigung des roten Tastknopfes (Bild 1/Pos. 4) schlägt die Spannungsanzeige aus.

- **Grün** Der Akku ist 50-100 % voll.
- **Gelb** Der Akku ist 0-50 % voll und muß geladen werden
- **Rot** Der Akku ist total entladen. Dieser Zustand ist z. B. nach einem Starthilfeporgang möglich. Der Akku muß unbedingt aufgeladen werden. Wird das Gerät dennoch weiter benutzt, so kann es zur Schädigung des Akkus führen. Um die Lebensdauer des Akkus zu erhalten, sollten Sie den Akku einmal alle 3-5 Monate ungeachtet der Nutzung laden.

## 10. Wechseln der Lampe

**Achtung! Die Lampe muß ausgeschaltet sein.**

**Zum Wechseln der Lampe gehen Sie bitte wie folgt vor:**

1. Drücken Sie die Lampenabdeckung (Bild 1 / Pos. 6) seitlich etwas zusammen und ziehen Sie die Abdeckung nach vorne ab.
2. Drehen Sie die Lampe gegen den Uhrzeigersinn aus der Fassung.
3. Ersetzen Sie die Lampe durch den gleichen Typ (12V/0,3A).
4. Drehen Sie die Lampe im Uhrzeigersinn in die Fassung.
5. Drücken Sie die Lampenabdeckung (Bild 1 / Pos. 6) wieder auf.

## 11. 12 Volt Kompressor

### 11.1 Befüllen von Reifen

**Hinweis!** Benutzen Sie ein Luftdruckmeßgerät um den tatsächlichen Reifendruck zu prüfen. Unbedingt die Fahrzeuganleitung zum Befüllen des Reifens beachten.

1. Entfernen Sie die Ventilkappe vom Ventil.
2. Stecken Sie das Anschlußstück des Kompressors vollständig auf das Ventil (Bild 2/Pos. 1).
3. Sichern Sie das Anschlußstück durch Umlegen des Verschußhebels (Bild 2/Pos. 2).

### 11.2 Befüllen von Luftmatratzen usw.

**Achtung!** Aufgrund der Materialbeschaffenheit von Luftmatratzen, Schlauchbooten usw. ist keine genaue Angabe des Luftdrucks möglich. Achten Sie deshalb darauf, daß Sie diese Gegenstände nicht zu stark aufpumpen, da diese sonst platzen können.

- Wählen Sie den passenden Adapter aus und stecken Sie diesen in das Anschlußstück des Luftschlauches.  
Adapter 1 (Bild 3/Pos. 1): für Luftmatratzen  
Adapter 2 (Bild 3/Pos. 2): für Sportbälle  
Adapter 3 (Bild 3/Pos. 3): für Wasserbälle
- Sichern Sie das Anschlußstück durch Umlegen des Verschußhebels (Bild 2/Pos. 2).

### 11.3 Inbetriebnahme des Kompressors

**Achtung!** Vor Inbetriebnahme des Kompressor lesen Sie bitte die unter Punkt 1. aufgeführten „Wichtige Hinweise“. Nach 10 Minuten Kompressorlaufzeit ist eine Abkühlpause von 10 Minuten notwendig.

- Vor dem Einschalten Druckmanometer (Bild 4 / Pos. 2) überprüfen.
- Zum Einschalten Ein- Ausschalter (Bild 4 /Pos. 1) auf I stellen.
- Zum Ausschalten Ein- Ausschalter (Bild 4 /Pos. 1) auf 0 stellen.

**D**

## 12. Wartung und Pflege

- Bei sämtlichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist grundsätzlich die Energiestation auszuschalten und alle Anschlüsse vom Gerät zu entfernen.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche möglichst immer nur ein weiches trockenes Tuch und keine scharfen Lösungsmittel. Wenn unbedingt nötig, können Sie Schmutz mit einem nur leicht angefeuchteten Lappen beseitigen.

## 13. Reparatur

Bei eventuell auftretenden Störungen das Gerät nur von einem autorisierten Fachmann bzw. von einer Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen.

## 14. Entsorgung

Gerät, Zubehör, und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.



Ⓢ Akkumulatoren und akkugetriebene Elektrogeräte beinhalten umweltgefährdende Materialien. Einhell Akku-Geräte nicht in den Hausmüll geben. Nach dem Defekt oder Verschleiß der Geräte den Akku herausnehmen und an die ISC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau einsenden, oder, falls untrennbar verbunden, das Akku-Gerät einsenden. Nur dort wird vom Hersteller eine fachgerechte Entsorgung gewährleistet.



Please read the directions for use carefully and observe the information provided. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the appliance, its proper use and safety precautions.



### 1. Safety information

- The energy station for signs of damage before each use.
- Observe the mains voltage (230 V ~ 50 Hz).
- Please remember that improper handling of electrical equipment may result in hazards which are not always recognized by children.
- Keep children away from the car battery and the energy station.
- Have defective or damaged parts repaired or replaced by a customer service workshop unless otherwise stated in these operating instructions. Damaged switches have to be replaced by a customer service workshop.
- Protect from rain, splashing water and damp conditions.
- Do not place on heated surfaces.
- Always switch off the energy station when it is not being used.
- Wear acid-proof safety gloves and goggles whenever you connect up and charge the battery and whenever you fill in acid or top up with distilled water. There is a high risk of injury from the corrosive acid!
- Caution! Battery acid is corrosive. If any acid is splashed on your skin or clothes, wash it off immediately with soap suds. If acid is splashed in your eyes, rinse them immediately with water (for 15 minutes) and consult a doctor.
- To prevent sparking due to electrostatic discharge, never wear clothes made of synthetic materials when charging the battery.
- Danger! Avoid flames and sparks. Explosive electrolytic gas is released during charging.
- The energy station contains components such as the switch and fuse that may cause arcing and sparking. Mark sure the garage or room is well ventilated!

- Danger! There is an acute risk of explosion if there is a pungent smell of gas. Do not switch off the appliance. Do not disconnect the charging clamps. Ventilate the room immediately and thoroughly. Have the battery inspected by a customer service workshop.
- Do not charge several batteries simultaneously.
- Never charge non-chargeable batteries.
- Note the instructions published by the battery manufacturer.
- Note the data and instructions published by the vehicle manufacturer concerning the charging of batteries.

#### Disposal

- Batteries: Dispose of unwanted batteries only via automotive workshops, special battery collection stations or special waste collection centres. Ask your local authorities for details.

#### Important

- The energy station is equipped with a maintenance-free storage battery, which is only partially charged when delivered.
- The energy station's storage battery needs to be fully charged before the unit is used for the first time!
- The storage battery discharges automatically when the energy station is not used for a long time.
- Use only the supplied power supply unit for charging purposes.

#### Compressor

- Never use the compressed air to clean your clothing.
- Do not blast persons or animals with compressed air.
- Keep all ventilation slots clean and free of dirt.
- Take steps to ensure that the compressor does not draw in any dust or contaminants.
- Do not use the compressor to fill high-pressure tires, such as those on heavy duty trucks, tractors and trailers.
- If you want to fill several tires, let the compressor rest for approximately 10 minutes between each filling. The maximum operation time of the unit is 10 minutes. Do not exceed this limit!

**GB****Environmental protection**

Please remember that packaging, old batteries and defective storage batteries do not belong in your household refuse. Dispose of these items through the proper channels.

**2. Items supplied**

- 1 energy station with compressor
- 1 power supply unit for charging
- 1 connecting cable with cigarette lighter plug
- 1 valve adapter set

**3. Technical data**

Storage battery:	12 V / 17 Ah
Output voltages / max. current consumption:	12 V / 10 A via 1 cigarette lighter socket
Starting aid:	12 V / 600 A max. 5 sec.
Mains voltage:	230 V ~ 50 Hz
Output from power supply unit:	
Nominal voltage:	12 V
Nominal current:	1000 mA
Nominal power:	12 VA
Lamp	12 V / 3 W
Compressor	12 V/18 bar

**4. Charging the energy station**

**(Important! Move the ON/OFF switch (Fig. 1/Item 1) to „OFF“.)**

**4.1 Charging the energy station with the power supply unit**

1. Plug the connecting cable of the supplied power supply unit in the charging socket „RECHARGE“ (Figure 1 / Item 2) on the unit.
  2. Plug the power supply unit into a mains socket outlet for 230 V ~ 50 Hz. The red LED indicator (Fig. 1/Item 3) flashes.
  3. It takes around 30 hours to charge the energy station.
- Pressing the red pushbutton (Fig. 1/Item 4) displays the charge state of the built-in battery on the voltage meter (Fig. 1/Item 5).

**4.2 Charging the energy station with the automobile adapter cable**

The energy station can be charged through the automobile's cigarette lighter socket.

**IMPORTANT:** The energy station battery has a 12 volt charge capacity. You should only charge the energy station when en route, as otherwise the unit will run down the vehicle's battery.

Never start the vehicle as long as the automobile adapter cable is connected to the cigarette lighter socket.

- Insert the 12 volt plug of the automobile adapter cable into the automobile's cigarette lighter socket and insert the other end of the cable into the charging jack of the energy station marked „Recharge“.

**5. Outputs****Output 12 V cigarette lighter socket. max 10 A.**

- The 12 V output (Figure 1 / Item 8) can be loaded with max. 10 A, i.e. you have max. 10 A at your disposal.
- Check the power and power consumption values of the consumer to ensure that you do not overload the energy station. If you only know the power data of the consumer you can calculate the max. current very easily.

**Example:**

**Consumer: 12 V / 50 W**

**The current consumption is 50 W / 12 V**

**= 4.17 A**

- Use the supplied connecting cable to link the 12V output socket with a suitable consumer
- Remove the caps to use the 12 V output and connect the consumer.

**6. Operating hours of typical consumers**

The appliances listed below are typical 12V consumers. Their actual operating time depends on the power consumption of the particular model and the battery charge level.

Consumer	Amperage	Provisional uninterrupted operation
Halogen lamp (HL 12-55, Art. No. 10.955.00)	4.5 A	4 h
Car vacuum cleaner	7 A	2.5 h

TV with satellite receiver	4 A	4,5 h
Cool-box	4 A	4,5 h
12V immersion pump	4,5 A	4 h

**Check that the voltage and current ratings of the consumer units will not overload the energy station.**

**Overloading may destroy the energy station.**

## 7. To operate the lamp

**Proceed as follows to switch on the lamp:**

- The lamp (Figure 1 / Item 6) is switched on and off using the switch (Figure 1 / Item 7).

## 8. Starting aid for motor vehicles

- The charging cable with the pole clamps is located on the side of the unit.
- When the jumper cables are not in use, do not remove them from the energy station.
- Caution! Risk of short-circuiting if the pole clamps touch each other.
- Use the energy station as a source of starting aid only when the vehicle battery is partially discharged. The energy station is designed provide the car battery with only a limited charge.
- **The energy station is not suitable for starting a vehicle with a fully discharged battery.**

The energy station's starting aid function provides welcome help when a vehicle's battery lacks sufficient charge to start the vehicle without difficulty. We wish to point out that even standard vehicle models are equipped with numerous electric modules (e.g. ABS, ASC, fuel injection pump, on-board computer and car phone). The higher starting voltage and voltage peaks may cause damage to electronic components. No product liability can be accepted for any damage resulting from the energy station's starting aid function. Please read the information in the operating manuals of your vehicle, radio, car phone, etc. Important! The energy station has to be charged to full capacity in order to be able to draw a current of 600 A for 5 seconds.

## How to use the energy station to start a vehicle

1. Connect the red cable (+) of the energy station to the POSITIVE pole (+) of the vehicle battery.
2. Connect the black cable (-) of the energy station to the vehicle's earthing strip or any other bare point on the engine block (earth). Choose a point as far away as possible from the battery in order to prevent ignition of any explosive electrolytic gas which may develop.
3. The switch (Figure 1 / Item 1) must be set to „ON“ position.
4. Turn the ignition key over to start position and wait approx. 2 minutes.  
**DO NOT START THE ENGINE!**
5. With the energy station connected, you can now try to start the engine. Do not attempt to start the vehicle for longer than 5 seconds because of the very high current involved.
6. First disconnect the pole clamp from the vehicle's earthing strip (negative pole).
7. Then disconnect the jumper cable from the POSITIVE pole (+) of the vehicle battery.
8. The energy station will need to be recharged after giving this starting aid.

## 9. Battery status monitoring

The voltage meter (Fig. 1/Item 5) keeps you constantly informed as to the charge status of the battery. The red LED (Figure 1 / Item 4) lights up as soon as you start to charge the energy station.

- **Green**  
The battery is 50 - 100 % full.
- **Yellow**  
The battery is 0 - 50 % full and should be recharged.
- **Red**  
The battery is completely run down. The battery can reach this state after jump starting a vehicle, for example. The battery must be recharged. Continuing to operate the unit from this point may damage the battery.  
In order to preserve the operating life of the battery, it should be recharged at least once every 3 - 5 months, irrespective of the amount of usage.

## 10. Replacing the lamp

**Important! The lamp must be switched off.**

**Proceed as follows to replace the lamp.**

1. Using both hands, squeeze the lamp cover (Fig. 1/Item 6) together slightly from the sides,

**GB**

- then pull the cover off.
- Turn the lamp socket anti-clockwise.
  - Replace the lamp with the same style of bulb (i.e. 12 V/0.3 A).
  - To install the new lamp, proceed in reverse order.
  - Snap the light cover (Fig. 1/Item 6) back on.

## 11. 12-volt compressor

### 11.1 Filling tires

**Note!** Use a tire pressure gauge to check the actual tire pressure at the nozzle. Observe the information in the vehicle's owner manual concerning the filling of tires.

- Remove the valve cap from the valve.
- Push the connector piece of the compressor all the way down over the valve (Fig. 2/Item 1).
- Secure the connector piece by flipping back the locking lever on top of the connector (Fig. 2/Item 2).

### 11.2 Filling air mattresses, etc.

**Important!** Because of the material composition of air mattresses, rubber rafts, etc., obtaining an exact air pressure read-out is not possible. Therefore, pay special attention to ensure that you do not overfill these objects, as they will burst!

- Select the appropriate adapter and insert it into the connector piece of the air hose.  
Adapter 1 (Fig. 3/Item 1): for air mattresses  
Adapter 2 (Fig. 3/Item 2): for sporting balls  
Adapter 3 (Fig. 3/Item 3): for beach balls
- Secure the connector piece by flipping back the locking lever on top of the connector (Fig. 2/Item 2).

### 11.3 Starting up the compressor

**Important!** Please read the bulleted items listed under „1. Important Notes“ prior to starting up the compressor. Ensure that the compressor cools down for 10 minutes after it has run for 10 minutes.

- Check the pressure gauge (Fig. 4/Item 2) prior to switching on.
- To switch on, flip the ON/OFF switch (Fig. 4/Item 1) to „I“.
- To switch off, flip the ON/OFF switch (Fig. 4/Item 1) to „0“.

## 12. Maintenance and care

- Be sure to switch off the energy station and disconnect all cables from the unit whenever you perform any cleaning or maintenance work.
- As far as possible, use only a soft dry cloth without any aggressive solvents to clean the surface. If absolutely necessary, use a slightly dampened rag to remove dirt.

## 13. Repair

Should the tool experience problems beyond those mentioned above, let only an authorized professional or a customer service shop perform an inspection.

## 14. Disposal

The tool, accessories and packaging should be disposed of in an environmentally-friendly fashion. Plastic parts are coded for purposes of separation when recycling.



**!** Rechargeable batteries and cordless electric machines and tools contain materials that are potentially harmful to the environment. Never place any cordless electric machines or tools in your household refuse. When cordless electric machines or tools become defective or worn, remove the rechargeable batteries and return them to ISC GmbH Eschenstrasse 6, D-94405 Landau, Germany. If the rechargeable batteries cannot be removed, return the complete cordless machine or tool. You can then be sure that the equipment will be correctly disposed of by the manufacturer.

Veillez lire attentivement le mode d'emploi et en suivre les indications. Familiarisez-vous à l'aide de ce mode d'emploi avec l'appareil, sa bonne utilisation et les consignes de sécurité.



## 1. Consignes importantes!

- Contrôlez si le poste d'énergie est endommagé avant chaque utilisation.
- Respectez la valeur de tension du réseau (230 V ~ 50 Hz).
- Veuillez respecter le fait qu'en cas de mauvais maniement d'appareils électriques, des risques peuvent apparaître que des enfants ne peuvent probablement pas détecter.
- Gardez les enfants à l'écart de la batterie automobile et du poste d'énergie.
- Les pièces défectueuses ou endommagées doivent être réparées ou échangées dans les règles de l'art par un atelier de service après-vente, dès lors qu'aucune autre instruction n'est donnée dans le mode d'emploi. Les interrupteurs endommagés doivent être remplacés par un atelier de service après-vente.
- Protégez l'appareil de la pluie, des projections d'eau et de l'humidité.
- Ne le placez pas sur un support chauffé.
- Mettez toujours le poste d'énergie hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez toujours absolument des lunettes de protection et des gants résistants aux acides lorsque vous chargez la batterie automobile ainsi que lorsque vous remplissez d'acide et/ou d'eau distillée! Risque augmenté de blessure par l'acide caustique!
- **Attention!** L'acide de batterie est caustique! Lavez immédiatement toute projection d'acide sur la peau ou les vêtements à l'aide de lessive de savon. Rincez immédiatement toute projection d'acide dans les yeux à grande eau (15 min.) et consultez un médecin.
- Lorsque vous chargez la batterie, ne portez aucun vêtement de fibres synthétiques pour

éviter des étincelles dues à une décharge électrostatique.

- **Attention!** Évitez les flammes et les étincelles. Le chargement dégage un gaz explosif.
- Le poste d'énergie comprend des composants, tels les interrupteurs et fusibles, qui génèrent probablement des arcs électriques et des étincelles. Veillez absolument à bien aérer le garage ou la salle.
- **Attention!** En cas d'odeur de gaz âpre, il y a risque immédiat d'explosion. Ne mettez pas l'appareil hors circuit, ne retirez pas les pinces à pôles. Aérez immédiatement la pièce en grand. Faites contrôler la batterie par un service après-vente.
- Ne chargez jamais plusieurs batteries à la fois.
- Ne chargez pas de batterie inchargeable.
- Respectez les consignes du fabricant de la batterie.
- Respectez les indications et consignes du fabricant automobile concernant la charge de batteries.

### Mise au rebut

- Batteries: uniquement par l'intermédiaire de garages, de stations spéciales d'élimination ou de stations de collecte de déchets spéciaux. Renseignez-vous auprès de votre service municipal.

### Important !

- La station d'énergie est équipée d'une batterie d'accus ne nécessitant pas d'entretien. Elle est livrée en partie chargée.
- Avant la première mise en service, l'accu de la station d'énergie doit être complètement chargée !
- Lors d'une non-utilisation prolongée de la station d'énergie, l'accu se décharge automatiquement.
- Pour charger, utilisez seulement le bloc d'alimentation fourni.

### Compresseur

- Ne nettoyez pas vos vêtements à l'air comprimé.
- Ne dirigez pas le souffle d'air comprimé sur des personnes ou des animaux.
- Maintenez toutes les fentes d'aération libres de salissures.
- Le compresseur ne doit pas aspirer de poussière

**F**

ni d'autres impuretés.

- N'utilisez pas le compresseur pour les pneus à haute pression comme par ex. les pneus de camions, de tracteurs ou de remorques.
- Si vous voulez gonfler plusieurs pneus, veuillez faire refroidir le compresseur entre deux gonflages pendant environ 10 minutes à chaque fois. La durée de service de l'appareil ne doit pas dépasser 10 minutes maximum.

**Protection de l'environnement**

Veuillez penser au fait que le matériau d'emballage, les batteries usées ou les accus défectueux ne vont pas dans la poubelle ménagère. Pratiquez toujours l'élimination des déchets conforme aux règles.

**2. Etendue des fournitures :**

- 1 Coffret énergie avec compresseur
- 1 Bloc d'alimentation pour la charge
- 1 Câble de raccordement à fiche allume-cigarettes
- 1 Kit adaptateur de soupapes

**3. Caractéristiques techniques:**

Accu :	12V / 17 Ah
Tensions de sortie/ intensité de courant absorbé, max:	12 V/10 A par 1 prise allume- cigarette
Assistance au démarrage:	12V / 600 A. max. 5 secondes
Tension de secteur:	230V~50 Hz
Tension nominale:	12V
Courant nominal:	1000 mA
Puissance nominale	12 VA
Lampe	12 V / 3 W
Compresseur:	12V / 18 bar

**4. Charger le coffret énergie**

(Attention! Commutez l'interrupteur Marche/Arrêt en position „OFF“ (figure 1/ pos. 1).

**4.1 Charge de la station d'énergie avec le bloc d'alimentation**

1. Connectez le câble de raccordement du bloc d'alimentation joint à la douille de charge „RECHARGE“ (ill. 1/position 2) de l'appareil.
2. Enfichez le bloc d'alimentation dans une prise de

230 V~ 50 Hz. La DEL rouge (figure 1/pos. 3) s'allume.

3. La durée de charge s'élève à environ 30 heures.
- Lorsque le bouton-poussoir rouge est actionné, (figure 1/pos. 4), le voltmètre (figure 1/pos. 5) incorporé vous indique l'état de charge de l'accumulateur incorporé.

**4.2 Charger le coffret énergie à l'aide du câble adaptateur pour voitures**

Il est possible de charger le coffret énergie par l'allume-cigarettes de la voiture.

**ATTENTION:** L'accumulateur du coffret énergie sera chargé jusqu'à env. 12 V. La charge doit être uniquement effectuée pendant que l'auto roule, étant donné que sa batterie se décharge.

Ne faites jamais démarrer la voiture tant que le câble adaptateur de la voiture est raccordé à l'allume-cigarettes.

- Enfichez la fiche 12 V du câble de l'adaptateur dans l'allume-cigarettes de la voiture et l'autre extrémité dans la douille de charge „Recharge“ du coffret énergie.

**5. Sorties****Sortie de la prise allume-cigarettes de 12V: 10 ampères max.:**

- L'intensité admissible de la sortie 12 V (ill. 1/position 8) est de max. 10 A, ce qui veut dire que vous avez max. 10 A à votre disposition.
- Pour cette raison, veillez aux valeurs de puissance et d'intensité du courant absorbé des consommateurs pour ne pas surcharger la station d'énergie. Dans le cas où vous ne connaissez que les données de puissance du consommateur, il est très simple de calculer le courant maximal.

**Exemple de calcul:**

**Consommateur: 12 V/50 W**

**L'intensité du courant absorbé s'élève à:**  
**50 W / 12 V = 4,17 A**

- Le câble à fiche allume-cigarettes fourni peut être utilisé pour raccorder un consommateur adapté.
- Pour pouvoir utiliser la sortie de 12 V, retirez le capot de protection et raccordez votre consommateur.

## 6. Temps de service pour les consommateurs probables

Voici dans ce qui suit des consommateurs 12 V typiques. La durée effective de service dépend du courant absorbé effectif de l'appareil ainsi que de l'état de chargement de l'accumulateur.

Consommateur	Courant absorbé	Durée de service ininterrompue probable
Lampe halogène (HL 12-55, réf. 10.955.00)	4,5 A	4 h
Aspirateur automobile	7 A	2,5 h
Télévision à récepteur SAT	4 A	4,5 h
Réfrigérateur	4 A	4,5 h
12 V pompe submersible	4,5 A	4 h

Veillez aux valeurs de tension et de courant des appareils à alimenter pour ne pas surcharger la station d'énergie. Une surcharge peut conduire à une éventuelle destruction de l'appareil.

## 7. Actionnement de la lampe

Pour allumer la lampe, procédez comme suit:

- La lampe (ill. 1/position 6) est allumée ou éteinte à l'aide de l'interrupteur (ill. 1/position 7).

## 8. Dispositif d'assistance au démarrage pour voiture

- Le câble de chargement et la pince à pôles se trouvent sur le côté de l'appareil.
- Lorsque vous n'avez pas besoin du câble de chargement, retirez-le de l'appareil.
- Attention! Risque de court-circuit si vous entrez en contact avec les pinces-pôle.
- La station d'énergie ne peut être mis en place comme assistance au démarrage que pour une batterie de voiture en partie déchargée. Ceci veut

dire que vous ne pouvez alimenter votre batterie de voiture que d'une capacité limitée.

- La station d'énergie n'est pas appropriée pour le démarrage en présence d'une batterie complètement déchargée!

Le dispositif d'assistance au démarrage de la station d'énergie constitue une aide pratique en cas de difficultés de démarrage dues à une capacité de batterie insuffisante.

Nous vous faisons observer que les voitures „standard“ sont déjà équipées de nombreux composants électroniques (p.ex. système d'anti-blocage; anti-patinage; pompe à injection, ordinateur de bord et téléphone de voiture). La tension de démarrage accrue et des crêtes de tension se produisant peuvent provoquer des défauts éventuels dans les composants électroniques lors du processus de démarrage. Les dommages consécutifs causés par le dispositif d'assistance au démarrage ne sont pas couverts par la responsabilité des producteurs. Veuillez respecter les indications contenues dans les modes d'emploi pour la voiture, la radio, le téléphone de voiture etc.

**Attention! C'est seulement avec une station d'énergie complètement chargée de pleine capacité que vous pouvez prélever du courant de 600 A pendant 5 secondes.**

### Utilisation de la station d'énergie pour l'assistance au démarrage:

- Connectez le câble rouge (+) de la station d'énergie au pôle POSITIF (+) de la batterie de la voiture.
- Connectez le câble noir (-) de la station d'énergie à la masse de la voiture, p.ex. à la tresse de mise à la masse ou à un autre endroit métallique sur le bloc-cylindres; choisissez un emplacement qui soit aussi éloigné que possible de la batterie pour empêcher que ne s'enflamment des gaz détonants qui pourraient s'être produits.
- Le commutateur (ill. 1 /position 1) doit être placé sur la position „On“, pour l'assistance au démarrage.
- Mettez l'allumage en circuit, attendez env. 2 min. NE DEMARREZ PAS !!!
- Maintenant vous pouvez faire un essai de démarrage du moteur après avoir raccordé la station d'énergie. Veillez à ce que l'essai de démarrage ne dure pas plus de 5 secondes à cause du courant extrêmement élevé pendant le démarrage.

**F**

6. Enlevez d'abord la pince-pôle à la bande de mise à la masse (pôle négatif).
7. Ensuite, veuillez enlever le câble d'assistance au démarrage du pôle POSITIF (+) de la batterie de la voiture.
8. Après cet essai de démarrage, la station d'énergie doit être de nouveau chargée.

**9. Contrôle de l'état de la batterie**

L'affichage de la tension (figure 1 / pos. 5) vous renseigne sur l'état de la batterie de l'accumulateur. La diode électro-luminescente rouge (ill. 1/position 4) s'allume dès que vous chargez la station d'énergie.

- Vert, l'accumulateur est plein à 50 - 100%.
- Jaune, l'accumulateur est plein à 0 - 50% et doit être chargé.
- Rouge, l'accumulateur est complètement déchargé. Cet état est possible, par ex. après une aide au démarrage. L'accumulateur doit absolument être rechargé.  
Si l'on continue à utiliser cependant l'appareil, cela peut endommager l'appareil.  
Pour maintenir la durée de vie de l'accumulateur, il est nécessaire de charger l'accumulateur une fois tous les 3-5 mois, indépendamment de sa fréquence d'utilisation.

**10. Changement de la lampe**

**Attention! La lampe doit être éteinte.**

**Pour remplacer la lampe, veuillez procéder comme suit:**

1. Appuyez légèrement sur le recouvrement de la lampe sur le côté (figure 1 / pos. 6) et retirez-le vers l'avant.
2. Tournez la lampe dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la sortir de sa douille.
3. Remplacez la lampe par une du même type (12V/0,3A).
4. Tournez la lampe dans la douille dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. Remettez le recouvrement de la lampe en appuyant dessus (figure 1 / pos. 6).

**11. Compresseur 12 Volt****11.1 Gonflage de pneus**

**Remarque!** Utilisez un manomètre pour mesurer la pression effective des pneus. Veuillez absolument respecter le mode d'emploi du véhicule pour le gonflage du pneu.

1. Retirez le bouchon de la soupape.
2. Enfichez la pièce de raccordement du compresseur entièrement sur la soupape (figure 2/pos. 1).
3. Bloquez la pièce de raccordement en déplaçant le levier de fermeture (figure 2/pos. 2).

**11.2 Gonflage de matelas pneumatiques etc.**

**Attention!** En raison des propriétés de matériau des matelas pneumatiques, bateaux gonflables etc., aucune indication précise de la pression de l'air n'est possible. Veuillez donc à ne pas trop gonfler ces objets qui pourraient sinon éclater.

- Sélectionnez l'adaptateur adéquat et enfichez-le dans la pièce de raccordement du tuyau d'air. Adaptateur 1 (figure 3/pos. 1): pour matelas pneumatiques  
Adaptateur 2 (figure 3/pos. 2): pour ballons de sport  
Adaptateur 3 (figure 3/pos. 3): pour ballons de plage

- Bloquez la pièce de raccordement en déplaçant le levier de fermeture (figure 2/pos. 2).

**11.3 Mise en service du compresseur**

**Attention!** Avant la mise en service du compresseur, veuillez lire les „Remarques importantes“ indiquées au point 1. Une pause de refroidissement de 10 minutes est nécessaire après 10 minutes de service du compresseur.

- Avant de mettre le manomètre en circuit (figure 4 / pos. 2), vérifiez-le.
- Pour mettre en marche, mettez l'interrupteur Marche/Arrêt (figure 4 /pos. 1) sur I.
- Pour mettre hors circuit, mettez l'interrupteur Marche/Arrêt (figure 4 /pos. 1) sur 0.



## 12. Maintenance et entretien

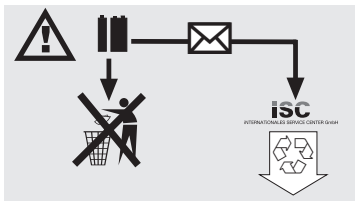
- Lors de tous travaux de nettoyage ou de maintenance, il est fondamental d'arrêter la station d'énergie et d'enlever tous les raccords de l'appareil.
- Pour le nettoyage de la surface utilisez, si possible, uniquement un chiffon sec et doux et jamais de détergents agressifs. Si c'est absolument nécessaire, vous pouvez enlever les salissures avec un chiffon légèrement humide.

## 13. Réparation

En cas de dérangements éventuels, faites contrôler l'appareil exclusivement par un(e) spécialiste dûment autorisé(e) et/ou par un atelier de service après-vente.

## 14. Elimination

L'appareil, les accessoires et l'emballage doivent être éliminés en les apportant dans un réseau de recyclage écologique. Les pièces en matière plastique sont marquées pour pouvoir être recyclées en fonction des sortes.



ⓘ Les accumulateurs et les appareils électriques fonctionnant avec des accumulateurs contiennent des matériaux dangereux pour l'environnement. Ne jetez pas les appareils à accumulateurs Einhell dans les ordures ménagères. Après la panne ou l'usure des appareils, enlevez les accumulateurs et envoyez-les à iSC GmbH, Eschenstraße 6 D-94405 Landau, ou, envoyez l'appareil à accumulateurs si ces derniers sont inséparables. Il n'y a qu'à cet endroit qu'une élimination selon les règles de l'art peut être garantie par le producteur.

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maak u zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften.



## 1. Belangrijke instructies !

- Bij het laden van de batterij zeker een beschermende bril en handschoenen dragen ! Door het bijtend zuur bestaat verhoogd gevaar een verwonding op te lopen !
- Bij het laden van de batterij geen kledij van synthetische stoffen dragen om vonkvorming door elektrostatische ontlading te vermijden.
- **WAARSCHUWING !** Explosieve gassen, vlammen en vonken vermijden.
- Het energiestation bevat componenten, zoals b.v. schakelaars en zekering die mogelijk lichtboog en vonken vormen. Let zeker op een goede verluchting in de garage of ruimte !
- Geen niet herlaadbare of defecte batterijen laden.
- Neem de instructies van de fabrikant van de batterij in acht.
- Let op ! Vlammen en vonken vermijden. Tijdens het laden komt ontplofbaar knalgas vrij.
- Het toestel beschermen tegen regen, spatwater en vochtigheid.
- Niet op een verwarmde ondergrond plaatsen.
- Voorzichtig ! Batterijzuur is bijtend. Spetters op huid en kledij onmiddellijk met zeepsop afwassen. Zuurspetters in het oog onmiddellijk met veel water spoelen (15 min.) en de dokter consulteren.
- Laad geen batterijen die niet oplaadbaar zijn.
- Neem de instructies en gegevens vermeld door de fabrikant van het voertuig aangaande het laden van de batterij in acht.
- Laad niet meerdere batterijen tegelijk.
- Hou kinderen weg van de batterij en het energiestation.
- Let op ! Bij penetrante gaslucht bestaat acuut

ontploffingsgevaar. Het toestel niet uitschakelen. Laadtangen niet verwijderen. De ruimte onmiddellijk goed verluchten. Batterij door de klantenservice laten controleren.

- Controleer uw toestel op beschadigingen. Defecte of beschadigde componenten dienen deskundig door een klantendienst-werkplaats te worden hersteld of vervangen behalve in deze gebruiksaanwijzing anders vermeld. Beschadigde schakelaars dienen door een klantendienst-werkplaats te worden vervangen.
- Netspanning (230 V ~ 50 Hz) in acht nemen.
- Bij het aansluiten en laden van de batterij, ingieten van zuur of bijvullen van gedistilleerd water beschermende handschoenen die bestand zijn tegen zuur en beschermende bril dragen.
- Gelieve er rekening mee te houden dat door ondeskundig hanteren met elektrische gereedschappen gevaren kunnen worden veroorzaakt die mogelijk door kinderen niet worden gezien.
- Bij niet-gebruik het energiestation altijd uitschakelen.
- Controleer het energiestation op beschadigingen telkens voordat u het in gebruik neemt.

### Beheer van afvalstoffen

- Batterijen : Enkel via motorrijtuig-werkplaatsen, speciale deponeerplaatsen of verzamelplaatsen voor speciaal afval. Informeer u bij het lokale gemeentebestuur.

### Belangrijk !

- Het energiestation is voorzien van een onderhoudsvrije accubatterij. Ze wordt gedeeltelijk geladen geleverd.
- Vóór de eerste inbedrijfstelling dient de accu van het energiestation volledig te worden geladen.
- Als het energiestation vrij lang niet wordt gebruikt, onlaadt zich de accu vanzelf.
- Gebruik voor het laden enkel het bijgeleverde voedingsgedeelte.

### Compressor

- Maak uw kledij nooit met de perslucht schoon.
- Richt de persluchtstroom niet op personen of dieren.
- Hou alle ventilatiespleten vrij van verontreinigingen.
- De compressor mag geen stof of andere

verontreinigingen aanzuigen.

- Gebruik de compressor niet voor hogedrukbanden zoals b.v. banden van vrachtwagens, tractors of aanhangwagens.
- Indien meerdere banden op spanning moeten worden gebracht, laat dan de compressor tussen de vulbeurten telkens ca. 10 minuten afkoelen. De maximale looptijd van het toestel mag 10 minuten niet overschrijden.

#### Milieubescherming

Denk eraan dat verpakkingsmateriaal, oude batterijen of defecte accu's niet bij het huisvuil thuisshoren. U dient zich hiervan steeds op een behoorlijke manier te ontdoen.

## 2. Omvang van de levering :

- 1 energiestation met compressor
- 1 laad-voedingsgedeelte
- 1 verbindingkabel met sigarettenaanstekersstekker
- 1 ventiel-adapterset

## 3. Technische gegevens :

Accu :	12 V / 17 Ah
Uitgangsspanningen/ max. opgenomen vermogen : 1 sigarettenaanstekersstekker	12 V/10 A via stopcontact
Starthulpfunctie :	12 V / 600 A, max. 5 sec.
Voedingsgedeelte :	
Netspanning :	230 V ~ 50 Hz
Uitgang voedingsgedeelte :	
Nominale spanning :	12 V
Nominale stroom :	1000 mA
Nominaal vermogen :	12 VA
Lamp :	12V / 3 W
Compressor:	12 V / 18 bar

## 4. Laden van het energiestation met voedingsgedeelte

(Let op ! de AAN / UIT-schakelaar (fig. 1, pos. 1) naar stand „OFF“ schakelen.)

### 4.1 Laden van het energiestation met voedingsgedeelte

1. Verbindt de aansluitkabel van het bijgeleverde voedingsgedeelte met de laadbus „RECHARGE“ (fig. 1, pos. 2) van het toestel.
  2. Steek het voedingsgedeelte in een stopcontact met 230V ~ 50Hz. De rode LED (fig 1, pos. 3) gaat branden.
  3. De laadtijd bedraagt ca. 30 uur.
- Als u de rode knop (fig. 1, pos. 4) indrukt, geeft de ingebouwde voltmeter (fig. 1, pos. 5) de laadtoestand van de ingebouwde accu aan.

### 4.2 Laden van het energiestation met adapterkabel voor motorrijtuigen

Het energiestation kan via de auto-sigarettenaansteeker worden geladen.

**LET OP:** De accu van het energiestation wordt tot ca. 12 V geladen. Het laden mag enkel tijdens de rit gebeuren omdat de autobatterij ontladen wordt. Start het voertuig nooit terwijl de auto-adapterkabel aangesloten is op de sigarettenaansteeker.

- 12 V stekker van de bijgaande auto-adapterkabel de auto-sigarettenaansteeker en het andere uiteinde de laadbus „Recharge“ van het energiestation in steken.

## 5. Uitgangen

### Uitgang 12 V via sigarettenaansteeker-aansluiting. 10 ampère max. :

- De 12 V uitgang (fig. 1, pos. 8) is met max. 10 A belastbaar, d.w.z. max. 10 A staan ter uwer beschikking.
- Let daarom op het opgenomen vermogen en stroomverbruik van de verbruiker om het energiestation niet te overbelasten. Indien u de vermogensgegevens van de verbruiker niet weet, kunt u de maximale stroom heel eenvoudig berekenen.

NL

**Rekenvoorbeeld :**  
**Verbruiker : 12V / 50 W**  
**De opgenomen stroom bedraagt :**  
**50 W / 12 V = 4,17 A**

- De bijgeleverde sigarettenaanstekerkabel kan worden gebruikt om een gepaste verbruiker aan te sluiten.
- Om de 12 V uitgang te gebruiken verwijderd u de beschermkap en sluit u uw verbruiker aan.

## 6. Bedrijfstijden voor mogelijke verbruikers

Hieronder zijn typische 12 V verbruikers opgesomd. De werkelijke bedrijfsduur is afhankelijk van het effectieve verbruik in watt van het toestel alsook van de laadtoestand van de batterij.

Verbruiker	Effectief verbruik	Vermoedelijke onderbroken bedrijfsduur
Halogeenlamp (HL 12-55, Artikelnr. 10.955.00)	4,5 A	4 uur
Autocompressor	7 A	2,5 uur
Televisie met satellietontvanger	4 A	4,5 uur
Koelbox	4 A	4,5 uur
12 V dompelpomp	4,5 A	4 uur

**Let op spannings- en stroomwaarden van de te voeden toestellen om het energiestation niet te overbelasten.**  
**Een overbelasting kan leiden tot vernietiging van het toestel.**

## 7. Bedienen van de lamp

**Om de lamp in te schakelen gaat u als volgt te werk:**

- De lamp (fig. 1, pos. 6) wordt met behulp van de schakelaar (fig. 1, pos. 7) in- of uitgeschakeld.

20

## 8. Starthulpfunctie voor het motorrijtuig

- De laadkabels met de pooltangen bevinden zich aan de achterkant van het toestel.
- Als u de laadkabels niet nodig hebt, neem ze dan niet uit het toestel.
- Let op ! Gevaar voor kortsluiting bij het raken van de pooltangen
- De starthulpfunctie van het energiestation kan enkel bij gedeeltelijk ontladen batterij van het motorrijtuig worden gebruikt. Dit betekent dat u enkel een beperkte capaciteit in de batterij van het motorrijtuig kunt inbrengen.
- **Voor het starten bij volledig ontladen batterij is het energiestation niet geschikt.**

De starthulpinrichting van het energiestation biedt een welkome hulp in geval van startmoeilijkheden op grond van onvoldoende capaciteit in de batterij van het voertuig.

Wij wijzen erop dat de voertuigen in standaarduitvoering reeds voorzien zijn van talrijke elektronische componenten (zoals. b.v. ABS, ASR, injectiepomp, boordcomputer en autotelefoon). De verhoogde startspanning en zich voordoende piekspanningen kunnen tijdens het starten eventueel leiden tot defecten in de elektronische componenten. Gevolgsschade veroorzaakt door hulp bij het starten kan niet door productaansprakelijkheid worden gedekt. Gelieve de instructies in de handleidingen voor auto, radio, autotelefoon enz. in acht te nemen. Let op ! Enkel bij volledig geladen energiestation met volle capaciteit kunt u voor 5 seconden een stroom van 600 A ontnemen.

**Gebruik van het energiestation als hulp bij het starten:**

1. Verbindt de rode kabel (+) van het energiestation met de PLUS-pool (+) van de autobatterij.
2. Verbindt de zwarte kabel (-) van het energiestation met de massa van het voertuig, b.v. op de massastrap op een andere blote plaats op de motorblok, de kabel zo ver mogelijk weg van de batterij aansluiten om het ontsteken van mogelijk vrijkomend knalgas te voorkomen.
3. Breng voor hulp bij het starten de schakelaar (fig. 1, pos. 1) naar de stand „ON“.
4. Contact inschakelen, ca. 2 min. wachten. NIET STARTEN !
5. U kunt nu proberen de motor bij aangesloten

energiestation te starten. Let er wel op dat de startpoging niet langer dan 5 seconden duurt omdat tijdens het starten een zeer hoge stroom vloeit.

6. Eerst verwijdert u de pooltang van de massastrip (minpool).
7. Vervolgens neemt u de starthulpkabel van de pluspool (+) van de autobatterij los.
8. Na deze startpoging dient het energiestation opnieuw te worden geladen.

## 9. Batterijtoestandscontrole

De spanningsaanwijzer (fig. 1, pos. 5) duidt de toestand van de accubatterij aan.

Als u de rode knop (fig. 1, pos. 4) indrukt, gaat de spanningsaanwijzer uitslaan.

- Groen De accu is 50 tot 100 % vol geladen.
- Geel De accu is 0 tot 50 % geladen en moet opgeladen worden
- Rood De accu is helemaal ontladen. Deze toestand is b.v. na een hulpbeurt bij het starten mogelijk. De accu moet beslist worden opgeladen. Als het toestel toch verder gebruikt wordt, kan een beschadiging van de accu het gevolg zijn. Om de levensduur van de accu te bewaren is het aan te bevelen de accu om de 3 à 5 maanden ondanks het gebruik te laden.

## 10. Verwisselen van lamp

**Let op ! De lamp moet uitgeschakeld zijn.**

**Om van lamp te verwisselen gaat u als volgt te werk :**

1. Druk de lampafdekking (fig. 1, pos. 6) zijdelings iets samen en trek de afdekking naar voren af.
2. Draai de lamp tegen de richting van de wijzers van de klok de lampfitting uit.
3. Vervang de lamp door hetzelfde type (12V/0,3A).
4. Draai de lamp met de wijzers van de klok mee de fitting in.
5. Druk de lampafdekking (fig. 1 / pos. 6) terug op.

## 11. 12 Volt compressor

### 11.1 Banden op spanning brengen

**Aanwijzing !** Gebruik een drukmeter om de werkelijke bandenspanning te controleren. Neem beslist de handleiding van het voertuig voor het op spanning brengen van banden in acht.

1. Verwijder de kap van het ventiel.
2. Steek het aansluitstuk van de compressor helemaal op het ventiel (fig. 2, pos. 1).
3. Beveilig het aansluitstuk door de sluithefboom andersom te leggen (fig. 2, pos. 2).

### 11.2 Vullen van luchtbedden etc.

**Let op !** Aangezien het soort materiaal van luchtbedden, rubberboten enz. kan de luchtdruk niet precies worden opgegeven. Let er dus op dat deze voorwerpen niet te hard worden opgepompt omdat die anders zouden kunnen springen.

- Kies de geschikte adapter en steek die het aansluitstuk van de lucht slang in.  
Adapter 1 (fig. 3 / pos. 1) : voor luchtbedden  
Adapter 2 (fig. 3 / pos. 2) : voor sportballen  
Adapter 3 (fig. 3 / pos. 3) : voor waterballen
- Beveilig het aansluitstuk door de sluithefboom andersom te leggen (fig. 2, pos. 2).

### 11.3 Inbedrijfstelling van de compressor

**Let op !** Gelieve de „Belangrijke instructies“ onder punt 1 te lezen alvorens de compressor in bedrijf te stellen. Na 10 minuten looptijd van de compressor is een afkoelpauze van 10 minuten vereist.

- Voor het inschakelen de drukmanometer (fig. 4 / pos. 2) controleren.
- Voor het inschakelen de AAN / UIT-schakelaar (fig. 4, pos. 1) naar stand I brengen.
- Voor het uitschakelen de AAN / UIT-schakelaar (fig. 4, pos. 1) naar stand 0 brengen.

## 12. Onderhoud

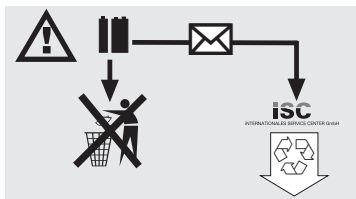
- Bij alle schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden dient het energiestation principieel te worden uitgeschakeld en alle aansluitingen zijn van het toestel te verwijderen.
- Gebruik voor het schoonmaken van het oppervlak altijd zoveel mogelijk een zachte droge doek en geen agressieve oplosmiddelen. Indien absoluut noodzakelijk kunt u vuil met een slechts licht bevochtigde doek verwijderen.

## 13. Herstelling

Mocht er zich een defect voordoen laat dan het toestel enkel controleren door een geautoriseerde vakman of door een klantendienst-werkplaats.

## 14. Beheer van afvalstoffen

Zorg ervoor dat het toestel, de accessoires en de verpakking milieuvriendelijk worden gerecycleerd. Voor een soort bij soort recyclage zijn de kunststofstukken gekenmerkt.



Ⓢ Accumulators en op accu draaiende elektrische toestellen bevatten materialen die schadelijk zijn voor het milieu. Eenhell accu toestellen horen niet thuis in het huisvuil. Na een defect of slijtage van de toestellen de accu verwijderen en opsturen naar ISC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau of, indien onscheidbaar verbonden, het accu toestel opsturen. Alleen daar is door de fabrikant een doelmatige verwijdering verzekerd.

Kérjük, olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és vegye figyelembe az abban foglaltakat. A használati utasítás alapján ismerkedjen meg a géppel, annak helyes használatával, valamint a biztonsági szabályokkal!



### 1. Fontos utasítások!

- Minden használat előtt győződjön meg arról, hogy a gép és tartozékai nem sérültek-e!
- Vegye figyelembe a hálózati feszültséget ( 230 V, 50 Hz )!
- Figyeljen arra, hogy a készülék szakszerűtlen használata gyermekek számára veszélyes lehet!
- Az akkumulátoroktól és az energiaállomástól tartsa távol a gyerekeket!
- A meghibásodott vagy megsérült készüléket vagy alkatrészeit egy vevőszolgálati szakműhelyben kell megjavíttatni, ha a használati utasítás mást nem ír elő.
- Esőtől, felfreccsenő víztől, nedvességtől óvja a készüléket!
- A készüléket fűtött felületre helyezni tilos.
- A nem üzemelő készüléket feltétlenül ki kell kapcsolni.
- Az akkumulátor feltöltéséhez, valamint desztillált vízzel való utántöltéséhez okvetlenül használjon védőszemüveget és saválló kesztyűt, mivel a kénsav égési sérüléseket okozhat.
- Figyelem! Az akkumulátorsav erősen maró hatású. Bőrrre kerülve bő szappanos vízzel kell lemosni. A szembe került savat azonnal vízzel kell kimosni 15 percen át. Feltétlenül orvoshoz kell fordulni.
- Az akkumulátor feltöltésénél kerüljük a szintetikus anyagú ruházat viselését, mert az elektrosztatikus feltöltődés szikraképződést idézhet elő.
- Figyelem! Kerülje a láng és szikraképzést, mert a töltéskor durranógáz képződik, ami robbanáshoz vezethet.
- Az energiaállomás egyes alkatrészei (kapcsoló,

biztosíték, stb.) villamos ívet vagy szikrát hozhat létre, ezért a töltőhelyiség megfelelő szellőzéséről gondoskodni kell.

- Figyelem! Ha szúrós gázzagot érez, robbanásveszély áll fenn. Ilyen esetben nem szabad a készüléket kikapcsolni, vagy a töltőcsipeszeket eltávolítani. A helyiséget azonnal szellőztessük és utána az akkumulátort szakemberrel át kell vizsgáltatni.
- Egyszerre ne töltsön több akkumulátort!
- A készülékkel csak akkumulátor tölthető, szárazelem nem!
- Vegye figyelembe az akkumulátor-gyártó cég utasításait!

### Szakszerű megsemmisítés:

- Az akkumulátort csak az arra kijelölt helyen szabad leadni. A kijelölt helyekről a helyi polgármesteri hivatalban érdeklődhet.

### Fontos!

- Az energiaállomás egy gondozásmentes akkumulátort tartalmaz, amelyet a szállításhoz részben feltöltöttünk.
- Az első használatbavétel előtt az energiaállomás akkumulátorát teljesen fel kell tölteni.
- A hosszabb ideig nem használt energiaállomás önkisülés következtében lemerül.
- A feltöltéshez csak az általunk szállított hálózati részt használja!

### Kompresszor

- A kompresszorból kiáramló levegővel ne tisztítsa saját ruházatát!
- Ugyancsak tilos a kiáramló levegőt más arcára vagy állatokra irányítani.
- A szellőző réseket tartsa mindig tisztán!
- A kompresszorba por vagy más szennyeződés nem kerülhet!
- Ne használja a kompresszort magas nyomású kerekekhez ( teher gk., traktor)!
- Ha több kereket akar felfújni, a kerekek felfújása között 10 perc szünetet kell tartani. A készülék egyszerre csak 10 percig üzemelhet!

**H****Környezetvédelem**

Gondoljon arra, hogy a felhasznált csomagolóanyag nem háztartási szemét, a tönkrement akkumulátor pedig veszélyes hulladék!

**2. Az egészségcsomag tartalma**

- 1 db energiaállomás kompresszorral
- 1 db töltő hálózati rész
- 1 db összekötőkábel szivargyújtó dugasszal
- 1 db szelepadapter készlet.

**3. Technikai adatok**

Akkumulátor:	12 V / 17 Ah
Kimenő feszültségek, max áramfelvétel:	12 V / 10 A
Szivargyújtó aljzaton át	
Indítási segítség:	12 V / 600 A Max. 5 sec.
Hálózati rész: Névleges feszültség:	230 V AC 50 Hz
Kimeneti rész:	Névleges feszültség: 12 V
	Névleges áramerősség: 1 A
	Névleges teljesítmény: 12 VA
Lámpa:	12 V / 3 W
Kompresszor:	12 V / 18 bar

**4. Az energiaállomás feltöltése**

**( Figyelem! A ki-be kapcsolót /1.kép, 1./ „ OFF” állásba kell kapcsolni!)**

**4.1. Az energiaállomás töltése a hálózati töltővel**

1. Kapcsolja össze a mellékelt hálózati rész csatlakozóvezetékét a gép „RECHARGE” töltőhüvelyével! ( 1. ábra, 2 )
  2. Csatlakoztassa a hálózati részt a 230 V-os hálózathoz. A piros LED világít. ( 1. ábra, 3 )
  3. A töltés ideje kb. 30 óra.
- A piros kapcsoló használatával lehet ellenőrizni a beépített akkumulátor pillanatnyi feszültségét.

**4.2. Az energiaállomás feltöltése személygépkocsiról**

Az energiaállomás a gépkocsi szivargyújtó aljzatáról is feltölthető.

**Figyelem:** Az energiaállomás akkumulátorát kb. 12 V feszültségre kell feltölteni. Tölteni csak járó motorral lehet. De ez a személygépkocsi akkumulátorát meríti. Ezért ne indítsa úgy az autót, hogy a készülék töltőkábele be van dugva a szivargyújtó aljzatba!

- A 12 V-os dugaszt a szivargyújtóba, míg a másik végét az energiaállomás „RECHARGE” töltőhüvelyébe kell dugni.

**5. Kimenetek**

**12 V-os kimenet a szivargyújtó aljzaton. Terhelhetősége 10 A.**

- A 12 V-os kimenet (1.kép,8) max. 10 A-rel terhelhető, ez annyit jelent, hogy Önnek 10 A áll rendelkezésére.
- Vegye figyelembe a fogyasztó teljesítmény- és áramfelvételét, hogy ne terhelje túl az energiaállomást. Amennyiben a fogyasztó teljesítménye ismert, könnyen kiszámíthatja az áramfelvételt.

**Pl.: fogyasztó: 12 V / 50 W, a felvett áram erőssége:  
50 W : 12 V = 4,17 A**

- A fogyasztót a csomagban található kábel segítségével kapcsolhatja össze az energiaállomással.
- A 12 V-os kimenet úgy használható, hogy eltávolítjuk a védősapkát, és rákapcsoljuk a fogyasztót.



## 6. A különböző fogyasztók üzemeltetési ideje

A következőkben 12 V-os fogyasztókat sorolunk fel, azok üzemeltetési ideje az áramfelvételtől, illetve az akkumulátor töltöttségi állapotától függ.

Fogyasztó	Áramfelvétel:	Üzemeltetési idő:
Halogén izzó 12 V / 55 W	4,5 A	4 óra
Szfgk. porszívó	7 A	2,5 óra
TV készülék	4 A	4,5 óra
Hűtőláda	4 A	4,5 óra
12 V-os szivattyú	4,5 A	4 óra

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és vegye figyelembe az abban foglaltakat, hogy ne terhelje túl az energiaállomást. A túlterhelés a készülék tönkremeneteléhez vezethet.

## 7. A lámpa használata

A lámpát a következő módon kapcsolhatja be:

- A lámpát ( 1-es kép, 6) 1-es kép 7-es jelű kapcsolójával lehet működtetni.

## 8. Indítási segítség ( bikázás ) gépkocsikhoz

- A töltőcsipeszek a készülék oldalán találhatóak.
- Ha a töltőkábelekre nincs szüksége, ne vegye le azokat a készülékről!
- Figyelem! A töltőcsipeszek összeérintése rövidzárlatot okoz.

- Az energiaállomás segítségként csak olyan gépkocsinál alkalmazható, amelynek az akkumulátora nincs teljesen lemerülve. Ez annyit jelent, hogy Ön csak egy meghatározott kapacitást tud a másik akkumulátorba átadni.
- **Olyan gépkocsi indítására, amelynek az akkumulátora teljesen lemerült, ez a készülék nem alkalmas!**

A nem teljesen lemerült akkumulátorú személygépkocsi indításánál készülékünk nagy segítséget jelent. Felhívjuk figyelmét arra, hogy a korszerű gépkocsikat számos elektronikus alkatrészrel látták el ( pl.: ABS, ASR, befecskendező, fedélzeti számítógép, stb. ). A magas indítási feszültség és a fellépő feszültségcsúcsok az elektronikai alkatrészek meghibásodásához vezethetnek. Az ebből keletkezett károkért nem vállalunk felelősséget. Figyelmesen olvassa el gépkocsijának és tartozékainak ( rádió, autótelefon, stb.) használati utasításait!

**Figyelem! Csak a teljesen feltöltött ( 100 %-os kapacitású ) energiaállomás tud 600 A-es áramerősséget nyújtani 5 másodpercig!**

### Indítási segítség ( bikázás )

1. Az energiaállomás piros vezetékét (+) kösse össze a segítségre szoruló autó akkumulátorának pozitív (+) sarujával!
2. Az energiaállomás fekete vezetékét (-) kösse össze a gépkocsi testkabelével, illetve a motorblokk bármely tiszta, fémes felületével, lehetőleg a lemerült akkumulátor negatív sarujától távol, hogy a durranógáz- képződést elkerülje.
3. A képen látható kapcsolót ( 1. kép 1.) segítségnyújtásnál „ON” állásba kell kapcsolni.
4. Gyújtást bekapcsolni, kb. 2 percet várni, DE MÉG NEM SZABAD INDÍTÓZNI!
5. A 2 perc várakozás után lehet kísérletet tenni az önindító működtetésére. Figyeljen arra, hogy az indítási kísérlet (önindítózás) 5 másodpercnél tovább nem tarthat, ugyanis az indításhoz nagyon nagy áramerősség szükséges.
6. Először a fekete (-) kábelt távolítsa el!
7. Ezután vegye le a piros kábelt az elindított autó

**H**

akkumulátorának pozitív sarujáról!

8. A segítségnyújtás után az energiaállomást ismét fel kell tölteni.

## 9. Az akkumulátor állapotának ellenőrzése

Az akkumulátor állapotáról a feszültségmérő (1.kép5) nyújt felvilágosítást. Az ellenőrző gomb ( 1-es kép 4 ) benyomásával működtethető a feszültségmérő.

- Zöld tartomány = az akkumulátor 50 – 100 % feltöltöttségű.
- Sárga tartomány = az akkumulátor 0 – 50 % feltöltöttségű, feltöltésre szorul.
- Piros tartomány = az akkumulátor teljesen lemerült, ez az állapot a segítségnyújtás után következik be, feltétlenül fel kell tölteni. Ha a készüléket feltöltés nélkül tovább használjuk, az akkumulátor tönkremehet. Hogy az akkumulátor élettartamát megnöveljük, 3 – 5 havonta egyszer fel kell tölteni, függetlenül annak állapotától.

## 10. Izzócsere a lámpában

**Figyelem!** A lámpának kikapcsolt állapotban kell lennie.

A következőképpen járjon el:

1. A lámpa burkolatát (1-es kép, 6.) tolja kissé oldalra és előre felé húzza le a burkolatot!
2. Csavarja ki az izzót a foglalatból az óramutató járásával ellentétesen!
3. Csavarjon be egy ugyanolyan ( 12 V / 0,3 A ) izzót!
4. A becsavarás az óramutató járásával megegyező irányú.
5. Helyezze vissza a lámpa burkolatát (1-es kép, 6.) !

## 11. 12 V-os kompresszor

### 11.1 Kerekek felfújása

**Utasítás:** A keréknyomás ellenőrzéséhez használjon nyomásmérőt, hogy a valós értéket meg tudja állapítani! Feltétlenül figyelembe kell venni a szgk. gépkönyvében a keréknyomásról írott adatokat.

1. Vegye le a szelepről a szelepszapkát!
1. Helyezze a kompresszor csatlakozótömlőjét teljesen a szelepre (2.kép,1.)
1. A csatlakozótömlőt rögzítse a biztosító csappantyúval! (2.kép, 2)

### 11.2 Strandcikk felfújása

**Figyelem!** A strandcikkre a különböző anyagminőségek miatt pontos nyomásértéket nem lehet megadni, ezért figyeljen arra, hogy ezeket nem szabad túl keményre felfújni, mert szétszakadhatnak.

- Válassza ki a megfelelő adaptert a készletből, és csatlakoztassa a gumimatrac szelepéhez.  
1-es adapter (3.kép, 1) - gumimatracokhoz  
2-es adapter (3-as kép, 2) - labdákhoz.  
3-as adapter (3-as kép, 3) - vízilabdákhoz.
- A csatlakozó végét biztosítsa a biztosító csappantyúval (2-es kép, 2)

### 11.3. A kompresszor üzembe helyezése

**Figyelem!** A kompresszor üzembe helyezéséhez kérjük olvassa el az 1. pont alatt felsoroltakat a „ Fontos utasítások” részben! 10 perc üzemidő után 10 perc szünetet kell beiktatni, hogy a készülék ne melegedjen túl.

- Bekapcsolás előtt ellenőrizze a nyomásmérőt (4-es kép, 2)
- A bekapcsoláshoz a kapcsolót „ I” állásba kell hozni (4-es kép,1)
- A kikapcsoláshoz a kapcsolót „0” állásba kell hozni (4-es kép, 1)

## 12. Karbantartás és ápolás

Az összes tisztítási és karbantartási munkákhoz az energiaállomást ki kell kapcsolni, és az esetleges csatlakozókábeleket ki kell húzni a gépből.

A készülék felületének tisztításához egy puha kendő elegendős, oldószert ne használjunk. Ha nagyon szennyezett a készülék, akkor nedves kendővel lehet letörölni.

## 13. Javítás

Az esetlegesen fellépő hibákat csak képzett szakember javíthatja, illetve a megadott szakszervíz.

## 14. Megsemmisítés

Az újrahasznosítható műanyag alkatrészek meg vannak jelölve. A készülék többi alkatrészének megsemmisítéséhez a magyar környezetvédelmi előírásokat kell alkalmazni.



Ⓜ Az akkumulátorok és az akkumulátorok által meghajtott villamos készülékek a környezetre veszélyes anyagokat tartalmaznak. Ne tegye az Einhell Akku-készülékeket a házi hulladékok közé. A készülékek defektusa vagy elhasználódása után kivenni az akkut és az ISC GmbH-nez, Eschenstraße 6, D-94405 Landau-ba beküldeni, vagy ha elválaszthatatlanul van összekötve, akkor az egész akku-készüléket beküldeni. Mivel csak ott van a gyártó által egy szakszeré megsemmisítés garantálva.

Molimo Vas da pažljivo pročitate upute za uporabu i da se pridržavate sigurnosnih napomena. Upoznajite se s uređajem kroz ove upute, te s njegovom pravilnom i sigurnom uporabom.



### 1. Važne napomene!

- Prije svake uporabe provjerite moguća oštećenja energetske postaje.
- Držite se vrijednosti mrežnog napona (230 V ~ 50Hz).
- Molimo Vas da budete oprezni, jer kod neprikladnog postupanja s električnim uređajima mogu nastati opasnosti, koje djeca možda neće moći prepoznati.
- Djecu držite podalje od akumulatora i energetske stanice.
- Neispravni ili oštećeni dio treba odmah popraviti ili zamijeniti u ovlaštenoj servisnoj radionici, ukoliko nije drugačije navedeno u uputama za uporabu. Oštećenu preklopku morate zamijeniti u ovlaštenoj servisnoj radionici.
- Štitite uređaj od kiše, prskajuće vode i vlage.
- Ne postavljajte uređaj na zagrijanu podlogu.
- Ako energetsku stanicu ne koristite, isključite je.
- Kod punjenja automobilskog akumulatora kao i kod punjenja kiselinom odnosno dopunjavanja destiliranom vodom obvezno morate nositi zaštitne naočale i na kiselinu otporne zaštitne rukavice! Postoji povišena opasnost od ozljeda putem agresivne kiseline!
- Oprez! Kiselina iz baterija je agresivna. U slučaju da padne na kožu ili odjeću odmah isperite sapunicom. U slučaju da Vam padne u oko odmah isperite vodom (15 minuta) i potražite liječničku pomoć.
- Pri punjenju akumulatora ne smije se nositi odjeća iz sintetičkih materijala, kako bi se spriječilo stvaranje iskri uslijed elektrostatickog pražnjenja.
- Pažnja! Spriječiti plamen i iskre. Pri punjenju se oslobađaju eksplozivni plinovi.
- Energetska stanica sadrži dijelove, kao što su npr. preklopke i osigurači, kod kojih je moguća pojava električnih lukova i iskrenja. Obvezatno osigurajte dobro prozračivanje u garaži ili prostoru!

- Pažnja! Kod pojave mirisa plina postoji akutna opasnost od eksplozije. Nemojte isključivati uređaj. Nemojte skidati stezaljke za punjenje. Prostor prvo dobro prozračite. Odnosite akumulator u servis na provjeru.
- Ne smijete puniti više akumulatora istovremeno.
- Ne smijete puniti akumulator koji nisu predviđeni za ponovno punjenje.
- Pazite na upute proizvođača akumulatora.
- Pazite na podatke i napomene proizvođača vozila u svezi punjenja akumulatora.

Zbrinjavanje otpada

#### Disponiranje

- Stare, istrošene akumulator odnesite u reciklažno dvorište. Informacije potražite u svojoj jedinici lokalne samouprave.

#### Važno

- Energetska stanica opremljena je akumulatorom bez održavanja. Ona se isporučuje djelomično napunjena.
- Prije prve uporabe morate potpuno napuniti akumulator energetske stanice!
- Ako uređaj nećete koristiti duže vrijeme, energetska stanica će sama isprazniti akumulator.
- Za punjenje koristite samo isporučeni mrežni dio.

#### Kompresor

- Svoju odjeću nikad nemojte čistiti komprimiranim zrakom.
- Ne raspršujte komprimirani zrak na ljude ili životinje.

#### Zaštita okoliša

Imajte na umu da pakiranje, stare akumulator e neispravne akumulator e ne bacate u smeće, već ih pravilno disponirajte na za to određenim mjestima.

### 2. Sadržaj isporuke

- 1 energetska stanica sa kompresorom
- 1 mrežni punjač
- 1 spojni kabel s utikačem za auto-upaljač
- 1 set adaptera

### 3. Tehnički podaci

Akumulator	12V / 17 Ah
Izlazni napon/	12V / 10A preko 1 utičnice
Maks. Potrošnja struje:	auto-upaljača
Pomoć pri pokretanju	12V / 600A, maks. 5 sekundi
Mrežni napon	230V~50Hz
Izlaz mrežnog dijela:	
Nazivni napon	12 V
Nazivna struja	1000 mA
Nazivna snaga	12 VA
Svjetiljka	12V / 3W
Kompresor	12V/18 bara

### 4. Punjenje energetske

**(Važno! Pomaknite ON/OFF prekidač (slika 1/pozicija 1)) na OFF**

#### 4.1 Punjenje energetske stanice s mrežnim dijelom

- Priključite priključni vodič, priloženog mrežnog dijela, s priključnicom za punjenje NRECHARGE0 (slika 1 / pozicija 2) uređaja.
- Priključite mrežni dio u utičnicu 230V-50Hz. Crvena LED dioda (slika 1/pozicija 3) svijetli.
- Vrijeme punjenja iznosi otprilike 30 sati.
  - Pritiskom na crvenu tipku (slika 1 / pozicija 4), ugrađeni voltmetar pokazuje napunjenost akumulatora (slika 1 / pozicija 5).

#### 4.2 Punjenje energetske stanice s adapterskim kablom za automobil

Energetska stanica se može puniti kroz priključak upaljača za cigarete.

**Važno!** Kapacitet akumulatora energetske stanice je 12 volti. Isporučeni kabel s utikačem za autoupaljač, smije se koristiti za punjenje energetske stanice, ali samo kada je automobil u pogonu, inače bi moglo doći do ispražnjenja akumulatora auta!

- Priključite kabel u 12 V priključak upaljača za cigarete i drugu stranu priključite s priključnicom za punjenje NRECHARGE0 uređaja.

### 5. Izlaz

#### Izlaz 12 V preko priključka auto-upaljača.

##### 10A maks.:

- 12V izlaz (slika 1 / pozicija 8) je maksimalno opteretiv sa 10A, tj. na raspolaganju imate 10 A.
- Pazite stoga na snagu i vrijednost potrošnje struje potrošača, kako ne bi preopteretili energetske stanicu. Ako su Vam poznati samo podaci o snazi potrošača, možete vrlo jednostavno proračunati maksimalnu struju.

##### Primjer proračuna:

**potrošač: 12V / 50 W**

**Potrošnja struje iznosi: 50W / 12V = 4.17 A**

- Isporučeni kabel za priključak na utičnicu auto-upaljača može se koristiti, za priključak prikladnog potrošača.
- Za uporabu 12V izlaza, skinite zaštitni poklopac i priključite potrošač.

### 6. Vremena uporabe mogućih potrošača

U nastavku su navedeni tipični 12 V potrošači. Stvarno trajanje pogona upravlja se prema stvarnoj potrošnji uređaja kao i stanju napunjenosti akumulatora.

Potrošač	Potrošnja	Predvidivo neprekidno trajanje pogona
Halogenasvjetiljka (HL 12-55, Br.art. 10.955.00)	4,5 A	4 h
Usisivač za auto	7 A	2,5 h
TV prijemnik i SAT prijemnik	4 A	4,5 h
Rashladna kutija	4 A	4,5 h
12 V potopna pumpa	4,5 A	4 h

**Pazite na vrijednosti napona i struje priključenog uređaja, kako ne bi preopteretili**

energetsku stanicu. Preopterećenje može dovesti do oštećenja uređaja.

## 7. Korištenje svjetiljke

Za uključivanje svjetiljke postupite kako slijedi:

- Svjetiljku (slika 1 / pozicija 6) možete uključiti odnosno isključiti preklopkom (slika 1 / pozicija 7).

## 8. Pomoć pri pokretanju vozila

- Kabel za punjenje sa stezaljkama (klještima) nalazi se na stražnjoj strani uređaja.
- Ako kabel nije potreban, nemojte ga vaditi iz uređaja.
- Pažnja! Opasnost od kratkog spoja pri dodiru stezaljki.
- Energetska stanica se može koristiti kod djelomično ispražnjenih akumulatora u vozilima kao pomoć pri pokretanju. To znači da možete pospješiti samo ograničeni kapacitet akumulatora u vozilu.
- **Za pokretanje potpuno ispražnjenog akumulatora energetska stanica nije prikladna!**

Sustav za pomoć pri pokretanju energetske stanice pruža dobrodošlu pomoć pri teškoćama u pokretanju, koje su posljedica smanjenog kapaciteta akumulatora u vozilu.

Stoga napominjemo da su vozila u standardnim izvedbama opremljena mnogim elektroničkim dijelovima (kao što su npr. ABS, ASR, elektronička pumpa za ubrizgavanje goriva, putni kompjutor i auto-telefon). Povišeni napon i prenapon pri pokretanju vozila, mogu dovesti do eventualnih oštećenja elektroničkih dijelova. Takva oštećenja nisu pokrivena jamstvom proizvođača. Pazite stoga na napomene u uputama za uporabu automobila, radioprijemnika, auto-telefona itd.

**Pažnja! Samo kod potpuno napunjene energetske stanice s punim kapacitetom možete dobiti struju od 600 A u trajanju od 5 sekundi.**

**Primjena energetske stanice za pomoć pri pokretanju**

1. Povežite crveni vodič (+) energetske stanice s PLUS polom (+) autoakumulatora.

30

2. Povežite crni vodič (-) energetske stanice s masom vozila, npr. na traci mase ili nekom drugom slobodnom mjestu na bloku motora, što je moguće dalje od akumulatora, kako bi se spriječilo zapaljenje eventualno razvijenih eksplozivnih plinova.
3. Prekloпка (slika 1 / pozicija 1) mora biti kod pomoći pri pokretanju u položaju NONO .
4. Okrenite ključ paljenja na startnu poziciju i Pričekajte cca. 2 minute.
4. Sada možete provesti pokušaj pokretanja motora uz priključenu energetsku stanicu. Pazite pri tome, da pokušaj pokretanja ne traje duže od 5 sekundi, jer pri pokretanju teče vrlo jaka struja.
6. Prvo skinite stezaljku s mase (minus pol).
7. Zatim, molimo Vas, odvojite kabel za pomoć pri pokretanju s PLUS (+) pola akumulatora.
8. Nakon ovog pokušaja pokretanja morate ponovno napuniti energetsku stanicu.

## 9. Kontrola stanja

akumulatora  
Voltmetar (slika 1 / pozicija 5) daje nam izvješće o stanju napunjenosti akumulatora.

Crvena LED dioda (slika1/pozicija 4) svijetli, ako se energetska stanica upravo puni.

**Zelena LED dioda**

Akumulator je 50 - 100 % pun

**Žuta LED dioda**

Akumulator je 0 - 50 % pun

**Crvena LED dioda**

Akumulator je kompletno ispražnjen. Akumulator može dostići ovo stanje nakon pokušaja pokretanja motora automobila. Korištenje akumulatora u ovakvom stanju bi moglo dovesti do oštećenja akumulatora. Da bi produžili radni vijek akumulatora, potrebno ga je puniti svakih 3 - 5 mjeseci.

## 10. Izmjena sijalice

**Pažnja! Svjetiljka mora biti isključena.**

**Za izmjenu sijalice postupite kako slijedi:**

1. Pomoću obje ruke pretisnite poklopac svjetiljke(slika 1 / pozicija 6) i izvucite ga.
2. Okrenite grlo sijalice suprotno od smjera kazaljke na satu.
3. Zamijenite sijalicu istim tipom (npr. 12 V/0.3A).

4. Umetanje žaruljice ide suprotnim redoslijedom.

možete nečistoću odstraniti lagano navlaženom krpom.

## 11. 12 V kompresor

### 11.1 Punjenje guma

**Pažnja!** Obratite pažnju na vrstu materijala kojeg puniti zrakom da ne bi došlo do prekomjernog tlaka i pucanja istog!

1. Maknite kapicu sa ventila
2. Stavite priključak kompresora na ventil (slika 2 / pozicija 1)
3. Osigurajte priključak konektora pritiskom poluge na vrhu priključka (slika 2 / pozicija 2)

### 11.2 Punjenje zračnih madraca

**Važno!** Zbog sastava materijala madraca, gumenih čamaca i dr. nije moguće postići ispravno očitavanje pritiska u njima, pa zato posvetite pažnju da ih ne prepunite, jer bi se mogli rasplaknuti!

- Odaberite pripadajući adapter i priključite ga u konektor na zračnom crijevu.  
Adapter 1 (slika 3 / pozicija 1): za zračne madrace  
Adapter 2 (slika 3 / pozicija 2): za sportske lopte  
Adapter 3 (slika 3 / pozicija 3): za lopte
- Osigurajte konektor pritiskom poluge na vrhu konektora prema otraga (slika 2 / pozicija 2).

### 11.3 Pokretanje kompresora

**Važno!** Prije početka rada sa kompresorom, molimo Vas da pročitate nabrojene pojedinosti u okviru važnih napomena (1.)! Osigurajte da se kompresor ohladi 10 minuta nakon 10 minuta rada.

- Provjerite manometar (slika 4 / pozicija 2) prije uključivanja kompresora.
- Da bi ga uključili, pritisnite ON/OFF prekidač (slika 4 / pozicija 1) na aIN.
- Da bi ga isključili, pritisnite ON/OFF prekidač (slika 4 / pozicija 1) na a0N.

## 12. Održavanje i njega

- Prije bilo kakvih radova u svezi čišćenja i održavanja, osnovno je da morate isključiti energetska stanicu i ukloniti sve priključke s uređaja.
- Za čišćenje gornje površine po mogućnosti koristite uvijek suhu, meku krpu i nikako agresivna otapala. Ako je neizostavno potrebno,

## 13. Popravak

Samo ovlašteni servis može vršiti bilo kakve Popravke na Vašem aparatu!

## 14. Zbrinjavanje

Uređaj, pribor i ambalažu treba zbrinuti na ekološki način. Stoga su plastični dijelovi koji se mogu reciklirati posebno označeni kako bi se mogli odvojiti.



Ⓜ Baterije i elektrouređaji pogonjeni baterijama sadrže materijale opasne za okoliš. Einhell uređaje s baterijama ne bacajte u smeće. Nakon što se uređaj pokvari ili istroši izvadite bateriju i pošaljite ga na adresu iSC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau, ili, u slučaju, da se baterija ne može izvaditi, pošaljite cijeli uređaj. Samo tako proizvođač može jamčiti stručno zbrinjavanje baterija.

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso e attenetevi alle avvertenze. Usatele per conoscere bene l'apparecchio, il suo uso corretto nonché le avvertenze di sicurezza.



### 1. Avvertenze importanti!

- Ogni volta prima di usare la Power Station controllate che non presenti danni.
- Rispettate il valore della tensione di rete (230 V ~ 50 Hz).
- Vi preghiamo di tenere presente che, maneggiando gli apparecchi elettrici in modo non corretto, ne possono derivare dei pericoli che i bambini forse non riconoscono.
- Tenete i bambini lontani dalla batteria del veicolo e dalla Power Station.
- Fare riparare o sostituire subito a regola d'arte le parti difettose o danneggiate da un'officina del servizio assistenza clienti, salvo sia indicato diversamente nelle istruzioni per l'uso. Gli interruttori danneggiati devono venire sostituiti da un'officina del servizio assistenza.
- Proteggere l'apparecchio dalla pioggia, dagli spruzzi d'acqua e dall'umidità.
- Non mettere l'apparecchio su un piano riscaldato.
- Spegnerla la Power Station se non viene usata.
- Nel caricare la batteria del veicolo e nel riempirla di acido oppure nel rabboccarla di acqua distillata, portare assolutamente occhiali e guanti protettivi resistenti agli acidi! L'acido è corrosivo e può provocare lesioni molto gravi!
- **Attenzione!** L'acido della batteria è corrosivo. Lavare eventuali spruzzi sulla pelle e sugli indumenti subito con acqua saponata, lavare spruzzi negli occhi subito con acqua (15 min.) e consultare un medico.
- Nel caricare la batteria del veicolo non si devono portare indumenti di materiale sintetico per evitare la formazione di scintille in seguito a scariche elettrostatiche.
- **Attenzione!** Evitare le fiamme vive e le scintille. Durante la ricarica si sviluppa una miscela tonante esplosiva.
- La Power Station contiene dei componenti, come per es. commutatori e fusibili, che possono

produrre archi voltatici e scintille. Accertarsi che il garage o il locale siano ben arieggiati.

- **Attenzione!** In caso di intenso odore di gas c'è grave pericolo di esplosione. Non spegnere l'apparecchio. Non staccare i morsetti di ricarica. Arieggiare subito bene l'ambiente. Fare controllare la batteria del veicolo dal servizio assistenza clienti.
- Non ricaricate più batterie contemporaneamente.
- Non ricaricate le batterie non ricaricabili.
- Tenete presenti le avvertenze del produttore della batteria del veicolo.
- Fate attenzione alle avvertenze e alle indicazioni del costruttore del veicolo relative alla ricarica della batteria.

#### Smaltimento

- Batterie: solamente attraverso autoficine, centri speciali di raccolta o ecocentri. Informatevi presso gli enti locali.

#### Importante!

- Il caricabatteria è dotato di una batteria ad accumulatori che non richiede manutenzione e che viene fornita in parte già carica.
- Prima della prima messa in esercizio l'accumulatore del caricabatteria deve venire caricato completamente!
- Se il caricabatteria non viene usato per parecchio tempo, l'accumulatore si scarica da solo.
- Per la ricarica usate solamente l'alimentatore fornito.

#### Compressore

- Non pulite mai i vostri indumenti con aria compressa.
- Non dirigete mai il getto di aria compressa verso persone o animali.
- Tenete pulite le fessure di aerazione.
- Il compressore non deve aspirare polvere o altro sporco.
- Non usate il compressore per gomme ad alta pressione come ad es. pneumatici da camion, trattore o rimorchio.
- Se volete riempire diversi pneumatici fate raffreddare il compressore tra le singole operazioni per circa 10 minuti. La durata di lavoro massima dell'apparecchio non deve superare i 10 minuti.



## 2. Elementi forniti

- 1 Carica batteria con compressore
- 1 alimentatore di ricarica
- 1 cavo di collegamento con spina tipo accendisigari
- 1 Set di adattatore valvole

## 3. Caratteristiche tecniche:

Accumulatore:	12 V / 17 Ah
tensioni di uscita/ assorbimento	12 V/10 A tramite massimo di corrente: 1 presa tipo accendisigari
aiuto all'avviamento:	12 V / 600 A, max. 5 sec.
alimentatore:	
tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
uscita alimentatore:	
tensione nominale:	12 V
corrente nominale:	1000 mA
potenza nominale:	12 VA
lampada:	12V / 3 W
Compressore	12V / 18 bar

## 4. Ricarica del caricabatteria con l'alimentatore

(Attenzione! Portare l'interruttore On/Off (Figura 1 / pos. 1) in posizione "OFF".)

### 4.1 Ricarica del caricabatteria con l'alimentatore

1. Collegare il cavo di collegamento dell'alimentatore allegato con la boccia di ricarica „CHARGE“ (Fig. 1 / pos. 2) dell'apparecchio.
2. Inserire l'alimentatore in una presa da 230V ~ 50 Hz.
3. Il tempo necessario per la ricarica è di ca. 30 ore.
4. Azionando il pulsante rosso (Figura 1/ pos. 4) il voltmetro incorporato (Figura 1/pos. 5) segnala lo stato di carica della batteria.

### 4.2 Ricarica della carica batteria con il cavo dell'adattatore del veicolo

È possibile caricare il carica batteria tramite la presa tipo accendisigari della vettura.

**ATTENZIONE!** La batteria del carica batteria viene caricata fino a circa 12 V. Il processo di ricarica dovrebbe avvenire soltanto mentre il veicolo è in movimento dato che la batteria della vettura viene scaricata.

Non avviate mai la vettura se il cavo dell'adattatore della vettura è collegato alla presa accendisigari.

- Inserite il connettore 12V del cavo dell'adattatore della vettura nella presa accendisigari e l'altra estremità nella presa di ricarica del carica batteria.

## 5. Uscite

**Uscita 12 V tramite attacco tipo accendisigari. max. 10 Ampere:**

- L'uscita da 12V (Fig. 1 / pos. 8) ha un carico max. di 10A, cioè avete a disposizione max. 10A.
- Fate perciò attenzione ai valori di potenza e di assorbimento di corrente dell'utente per non sottoporre il caricabatterie ad un carico eccessivo. Se siete a conoscenza delle caratteristiche di potenza dell'utente potete calcolare molto facilmente la corrente massima.  
**Esempio di calcolo:**  
**utente: 12V / 50W**  
**La corrente assorbita ammonta a: 50W / 12V = 4,17A**
- Il cavo fornito per presa tipo accendisigari può venire usato per collegare un utente adatto.
- Per usare la presa da 12V togliete il tappo protettivo e collegate l'utente.

## 6. Tempi di esercizio per eventuali utenti

Qui di seguito sono elencati tipici utenti da 12 V. La durata di esercizio effettiva dipende dalla corrente effettivamente assorbita dall'apparecchio e dallo stato di carica dell'accumulatore.

Utente	Corrente assorbita	Prevista durata d'esercizio ininterrotta
Lampada alogena (HL 12-55, art. n. 10.955-00)	4,5 A	4 h
Aspirapolvere per automobile	7 A	2,5 h
Televisore con ricevitore satellitare	4 A	4,5 h
Box frigorifero	4 A	4,5 H
Pompa sommersa da 12 V	4,5 A	4 h

Fate perciò attenzione ai valori di tensione e di corrente degli apparecchi da rifornire per non sottoporre il carica-batterie ad un carico eccessivo. Un eventuale sovraccarico può compromettere definitivamente il funzionamento dell'apparecchio.

## 7. Azionamento della lampada (12 V / 3W)

Per accendere la lampada procedete nel modo seguente:

- La lampada (Fig. 1/pos. 6) viene accesa e spenta tramite l'interruttore (Fig. 1/ pos. 7).

## 8. Aiuto all'avviamento per i veicoli

- I cavi di ricarica con i morsetti si trovano sul lato posteriore dell'utensile.
- Se non avete bisogno dei cavi di ricarica, lasciateli nel relativo scomparto.
- Attenzione! Pericolo di corto circuito se i morsetti si toccano.
- La Power Station può venire usata come aiuto all'avviamento solo in caso di batterie di veicoli in parte scariche, cioè se possono convogliare solo una capacità limitata nella batteria del veicolo.
- La Power Station non è adatta per avviare batterie completamente scariche!

Il dispositivo della Power Station è di aiuto solo in caso di problemi di avviamento se la capacità della batteria dell'autoveicolo è insufficiente.

Facciamo presente che gli autoveicoli nella dotazione standard dispongono già di numerosi componenti elettronici (come per. es. ABS, ASR, pompa d'iniezione, computer di bordo e autotelefono). La maggiore tensione all'avviamento ed eventuali picchi di tensione possono danneggiare le parti elettroniche durante l'operazione di avviamento. I danni conseguenti causati dall'aiuto all'avviamento non possono venire coperti dalla garanzia sul prodotto. Attenetevi alle indicazioni delle istruzioni per l'uso dell'autovettura, della radio, dell'autotelefono ecc.! Attenzione! Solo se la Power Station è completamente carica e dispone della piena capacità è possibile prelevare una corrente di 600 A per 5 secondi.

### Uso della Power Station come aiuto all'avviamento.

1. Collegate il cavo rosso (+) del caricabatterie con il polo POSITIVO (+) della batteria del veicolo.
2. Collegate il cavo nero (-) del caricabatterie con la

massa del veicolo, per es. al cavetto di massa o ad un altro punto non rivestito del blocco motore, il più lontano possibile dalla batteria per evitare che l'eventuale miscela tonante prenda fuoco.

3. Per l'aiuto all'avviamento l'interruttore (Fig. 1 / pos. 1) deve essere portato in posizione „ON“.
4. Avviare l'accensione, attendere ca. 2 min. NON AVVIARE!
5. Ora potete eseguire una prova di avviamento del motore con il caricabatterie collegato. Fate attenzione che il tentativo di avviamento non duri oltre 20 secondi, dato che all'avviamento viene convogliata una corrente molto forte.
5. Prima staccate il morsetto al cavetto di massa (polo negativo).
6. Poi staccate il cavo di aiuto all'avviamento dal polo POSITIVO (+) della batteria del veicolo.
7. Dopo questo tentativo di avviamento la Power Station deve venire ricaricata.

## 9. Controllo dello stato della batteria

Il segnalatore di tensione (Figura 1/ pos. 5) fornisce informazioni sullo stato della batteria.

Premendo il pulsante rosso (Figura 1/ pos. 4) si muove l'indicatore della tensione.

- **Verde** La batteria è carica al 50 - 100%.
- **Giallo** La batteria è carica al 0-50% e deve venire ricaricata
- **Rosso** La batteria è completamente scarica. Questo stato si può presentare ad es. dopo avere aiutato ad avviare un altro veicolo. La batteria deve venire assolutamente ricaricata. Se l'apparecchio continua ad essere utilizzato, questo può provocare danni alla batteria. Per assicurare la durata della batteria, essa dovrebbe essere ricaricata ogni 3-5 mesi indipendentemente dall'uso.

## 10. Sostituzione della lampada

**Attenzione! La lampada deve essere spenta.**

Per sostituire la lampada procedete nel modo seguente:

1. Premete lateralmente la copertura della lampada (Figura 1/ pos. 6) e togliete la copertura tirandola in avanti.
2. Togliete la lampada dal portalampada ruotandola in senso antiorario.
3. Sostituite la lampada con una dello stesso tipo (12V/0,3A).
4. Mettete la lampada nel portalampada ruotandola in senso orario.

5. Premete di nuovo sulla copertura della lampada (Figura 1/ pos. 6).

## 11. Compressore da 12 Volt

### 11.1 Gonfiare i pneumatici

**Avvertenza!** Usate un manometro per controllare la pressione effettiva dei pneumatici. Rispettate assolutamente le istruzioni del veicolo per gonfiare i pneumatici.

1. Togliete il tappo dalla valvola.
2. Inserite il raccordo del compressore completamente sulla valvola (Figura 2/ pos. 1).
3. Fissate il raccordo ribaltando la leva di chiusura (Figura 2/ pos 2).

### 11.2 Gonfiare i materassini pneumatici etc.

**Attenzione!** A causa delle caratteristiche del materiale di materassini pneumatici, gommoni etc. non è possibile fornire delle indicazioni esatte per la pressione dell'aria. Fate perciò attenzione a non gonfiare troppo questi oggetti dato che potrebbero scoppiare.

- Scegliete l'adattatore adeguato ed inseritelo nel raccordo del tubo flessibile dell'aria.  
Adattatore 1 (Figura 3/ pos. 1): per materassini pneumatici  
Adattatore 2 (Figura 3/pos. 2): per palloni sportivi  
Adattatore 3 (Figura 3/pos. 3): per palloni da pallanuoto
- Fissate il raccordo ribaltando la leva di chiusura (Figura 2/ pos 2).

### 11.3 Messa in esercizio del compressore

**Attenzione!** Prima della messa in esercizio del compressore leggete le avvertenze al punto 1. Avvertenze importanti.. Dopo una durata di lavoro del compressore di 10 min. è necessaria una pausa di raffreddamento di 10 minuti.

Prima dell'accensione controllare il manometro della pressione (Figura 4 / pos. 2).

Per accendere portare su I l'interruttore ON/OFF (Figura 4 / pos. 1).

Per spegnere portare su O l'interruttore ON/OFF (Figura 4 / pos. 1).

## 12. Manutenzione e cura

- Per tutte le operazioni di pulizia e di manutenzione si deve sempre spegnere la Power Station e si devono staccare tutte le connessioni dall'apparecchio.

- Se possibile, per la pulizia della superficie usate sempre solo un panno morbido ed asciutto senza solventi aggressivi. Se è assolutamente necessario, si può togliere lo sporco con un panno leggermente umido.

## 13. Riparazione

In caso di anomalie fate controllare l'apparecchio soltanto da uno specialista autorizzato oppure da un'officina assistenza clienti.

## 14. Smaltimento

L'apparecchio, gli accessori e l'imballo devono venire smaltiti in modo ecologico. Le parti in plastica portano i relativi contrassegni per il riciclaggio separato.



ⓘ I cariche batterie e le apparecchiature elettriche a batteria contengono dei materiali nocivi per l'ambiente. Non smaltite le apparecchiature a batteria della Einhell insieme ai rifiuti domestici. Se gli utensili presentano difetti o sono usurati togliete il carica batteria e spedite alla iSC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau oppure spedite l'intero utensile a batteria, se il carica batteria non può essere separato. Soltanto così il costruttore ne garantisce uno smaltimento appropriato.

PL

Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek. Posługując się instrukcją obsługi proszę zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia, jego właściwą obsługą i wskazówkami bezpieczeństwa.



## 1. Ważne wskazówki

- Przed każdym użyciem sprawdzać zasilacz wielofunkcyjny pod kątem uszkodzenia.
- Zachować wartość napięcia znamionowego (230V ~50Hz).
- Proszę pamiętać, że w przypadku użycia urządzenia niezgodnego z jego przeznaczeniem może powstać niebezpieczeństwo, które nie zostanie rozpoznane przez dzieci.
- Trzymać dzieci z dala od akumulatora samochodowego i zasilacza wielofunkcyjnego.
- Zniszczone lub uszkodzone części naprawiać w autoryzowanym serwisie lub wymieniać, o ile nie podano inaczej w instrukcji obsługi. Uszkodzone przyciski muszą zostać wymienione w autoryzowanym serwisie.
- Chronić przed deszczem, wodą rozpryskową i wilgocią.
- Nie stawiać na gorącej powierzchni.
- Zawsze, gdy urządzenie nie jest używane musi być wyłączone.
- W trakcie ładowania akumulatora samochodowego, jak również przy napełnianiu kwasów, ewentualnie napełnianiu destylowanej wody nosić zawsze okulary ochronne i rękawice odporne na kwasy! Ze względu na żrące kwasy istnieje niebezpieczeństwo zranienia!
- **Uwaga!** Kwasy akumulatora są żrące. Rozpryskane na skórze i ubraniu kwasy natychmiast wyczyścić ługiem mydlanym. Wtrzyśnięte do oka kwasy natychmiast wypłukać wodą (15 min.) i skontaktować się z lekarzem.
- Aby uniknąć iskrzenia na skutek elektrostatycznego wyładowania, w trakcie

ładowania akumulatora samochodowego nie nosić ubrań wykonanych z syntetycznych materiałów.

- **Uwaga!** Unikać otwartego ognia i iskier. W trakcie ładowania uwolniony jest gaz piorunujący.
- Zasilacz wielofunkcyjny zawiera części, np. włącznik lub bezpiecznik mogące wytwarzać iskry i łuki elektryczne. Koniecznie pamiętać o dobrej wentylacji w garażu lub innym pomieszczeniu!
- **Uwaga!** W przypadku ostrego zapachu gazu istnieje niebezpieczeństwo eksplozji. Nie wyciągać urządzeń. Nie wyciągać kleszczy ładujących. Natychmiast dobrze wywietrzyć pomieszczenie. Skontrolować akumulator samochodowy w autoryzowanym serwisie.
- Nie łączyć kilku akumulatorów jednocześnie.
- Nie łączyć akumulatorów, które nie nadają się do ładowania.
- Przestrzegać wskazówek producenta akumulatora samochodowego.
- Przestrzegać wskazówek i danych producenta narzędzi służących do ładowania akumulatora.

### Utylizacja

- **Akumulatory:** Tylko za pośrednictwem warsztatów samochodowych, specjalnych punktów zbiorczych lub placówek zbiorczych specjalnych odpadów. Dowiadywać się w urządzenie gmin.

### Ważne!

- Zasilacz wielofunkcyjny wyposażony jest w wolny od konserwacji akumulator. Dostarczony akumulator jest częściowo naładowany.
- Przed pierwszym uruchomieniem akumulator zasilacza wielofunkcyjnego musi zostać całkowicie naładowany!
- W przypadku dłuższego nieużywania zasilacza wielofunkcyjnego akumulator rozładowuje się samoczynnie.
- Do ładowania używać tylko dołączonego w dostawie zasilacza sieciowego.

### Kompresor

- Nigdy nie czyścić ubrań sprężonym powietrzem.
- Nie dmuchać sprężonym powietrzem w inne

osoby lub w zwierzęta.

- Szczeliny przewietrzające utrzymywać w czystości.
- Kompresor nie może zasysać kurzu lub innych zanieczyszczeń.
- Nie używać kompresora do opon wysokociśnieniowych jak np. opon ciężarówek, traktorów, przyczep.
- W przypadku napełnienia większej ilości opon, należy schładzać kompresor każdorazowo ok. 10 minut pomiędzy pojedynczymi napełnieniami.

Maksymalny czas pracy urządzenia nie może przekraczać 10 minut.

#### Ochrona środowiska

Proszę pamiętać o tym, żeby nie wyrzucać do śmieci opakowania, zużytych akumulatorów i uszkodzonych akumulatorów. Zawsze oddawać je do punktu zbiorczego w celu recyklingu.

## 2. Zakres dostawy

- 1 Zasilacz wielofunkcyjny z kompresorem
- 1 ładujący zasilacz sieciowy
- 1 kabel połączeniowy z wtykiem do gniazda zapalniczki samochodowej
- 1 zestaw łączników zaworu

## 3. Dane techniczne:

Akumulator	12 V / 17 Ah
Napięcie wyjściowe/ max. pobór prądu	12 V/10 A
przez 1 gniazdko zapalniczki samochodowej	
Wspomaganie rozruchu	12 V/600 A, max. 5 s.
Zasilacz sieciowy: Napięcie znamionowe	230 V ~ 50 Hz
Wyjście zasilacza sieciowego	
Napięcie znamionowe	12 V
Prąd znamionowy	1000 mA
Moc nominalna	12 VA
Lampa	12V/ 3 W
Kompresor	12V/ 18 bar

## 4. Ładowanie zasilacza wielofunkcyjnego

(Uwaga! Włącznik/ wyłącznik ustawić na pozycji "OFF" (rys. 1/ poz.1.))

### 4.1 Ładowanie zasilacza wielofunkcyjnego za pomocą zasilacza sieciowego

1. Połączyć przewód łączący zasilacza sieciowego z gniazdem ładowania „RECHARGE“ urządzenia (rys. 1/ poz. 2).
2. Włożyć zasilacz sieciowy do gniazdka wtykowego 230V ~ 50Hz. Czerwona dioda LED (rys. 1 / poz. 3) świeci się.
3. Czas ładowania wynosi ok. 30 godzin.
- Uruchomienie czerwonego przycisku (rys. 1/ poz. 4) powoduje, że wbudowany woltomierz (rys. 1/ poz. 5) pokazuje stan naładowania wbudowanych akumulatorów.

### 4.2 Ładowanie zasilacza wielofunkcyjnego za pomocą kabla łączącego samochodowego.

Możliwe jest naładowanie zasilacza wielofunkcyjnego za pomocą zapalniczki samochodowej.

**UWAGA:** Akumulator zasilacza wielofunkcyjnego zostanie naładowany do ok. 12 V. Proces ładowania powinien być przeprowadzany w trakcie jazdy, ponieważ akumulator samochodowy zostanie rozładowany. Nigdy nie uruchamiać pojazdu tak długo, jak kabel łączący samochodowy jest podłączony do gniazdka zapalniczki.

- 12 V wtyczkę dołączonego kabla łączącego samochodowego włożyć w zapalniczkę, a drugi koniec w gniazdo ładowania „Recharge“ urządzenia.

## 5. Wyjścia

**Wyjście 12 V do podłączenia zapalniczki. 10 A max.:**

- 12 V wyjście (rys. 1/ poz. 8) jest obciążone maksymalnie 10 A, co oznacza, że do

PL

wykorzystania jest max 10 A.

- Dlatego należy zwrócić uwagę na wartość mocy i poboru prądu odbiorników, aby nie przeciążyć zasilacza wielofunkcyjnego. Jeśli znana jest tylko moc odbiornika można w bardzo prosty sposób obliczyć max. wartość prądu.

**Przykład obliczenia:**

**Odbiornik: 12V/ 50 W**

**Prąd pobrany wynosi: 50W/ 12V = 4,17A**

- Dołączony w dostawie kabel zapalniczki może zostać użyty do podłączenia odpowiedniego odbiornika.
- Aby użyć 12 V wyjścia należy zdjąć klapy ochronną i podłączyć odbiornik.

## 6. Czas pracy ewentualnych odbiorników

Poniżej wymienione zostały typowe 12 V odbiorniki. Rzeczywiste użytkowanie ustala się według rzeczywistego poboru prądu urządzenia, jak również według stanu ładowania akumulatorów.

Odbiornik:	Pobór prądu	Nieprzerwana przewidywana linia Czas użytkowania
Lampa halogenowa (HL 12-55, Nr art.: 10.955.00)	4,5 A	4 h
Odkurzacz samochodowy	7 A	2,5 h
Telewizor z odbiornikiem satelitarnym	4 A	4,5 h
Mini lodówka turystyczna	4 A	4,5 h
12 V pompa zanurzeniowa	4,5 A	4 h

**Uważać na wartości napięcia i prądu zasilającego urządzenia, aby nie przeciążyć zasilacza wielofunkcyjnego. Przeciążenie może prowadzić do ewentualnego uszkodzenia urządzenia.**

## 7. Uruchomienie lampy

**Aby uruchomić lampę należy postąpić następująco:**

- Lampa (rys. 1/ poz. 6) zostaje włączona, ewentualnie wyłączona za pomocą przełącznika (rys. 1/ poz. 7).

## 8. Wspomaganie rozruchu samochodów osobowych

- Przewód ładujący z zaciskami biegunowymi znajdują się na stronie urządzenia.
- Jeśli przewód ładujący jest niepotrzebny, proszę nie wyciągać go z urządzenia.
- Uwaga! Niebezpieczeństwo zwarcia w przypadku kontaktu z zaciskami biegunowymi.
- Zasilacz wielofunkcyjny może zostać użyty w funkcji wspomagania rozruchu tylko w przypadku częściowo naładowanych baterii samochodowych. Oznacza to, że zasilacz wielofunkcyjny posiada tylko ograniczoną pojemność, która może zostać przesłana do akumulatora samochodowego.
- **Zasilacz wielofunkcyjny nie jest przeznaczony do rozruchu całkowicie rozładowanego akumulatora!**

Wspomaganie rozruchu jako funkcja zasilacza wielofunkcyjnego stanowi pożądaną pomoc w przypadku problemów z rozruchem spowodowanym niedostateczną pojemnością akumulatora w pojeździe.

Zwracamy uwagę na fakt, że pojazdy w wersjach standardowych posiadają bogate wyposażenie elektroniczne ( jak np. ABS, ASR, pompa wtryskowa, komputer pokładowy, telefon samochodowy). Podwyższone napięcie przy rozruchu oraz występujące spiętrzenia napiężeń mogą podczas procesu uruchamiania spowodować ewentualne uszkodzenia elementów elektronicznych. Odpowiedzialność producenta urządzenia nie obejmuje następstw szkód spowodowanych rozruchem. Proszę przestrzegać wskazówek

zawartych w instrukcji samochodu, radia, telefonu, itd.  
**Uwaga! Tylko w przypadku całkowicie naładowanego zasilacza wielofunkcyjnego z całkowitą pojemnością możliwy jest pobór prądu 600 A przez 5 sekund.**

#### Zastosowanie zasilacza wielofunkcyjnego podczas wspomagania rozruchu:

1. Czerwony kabel (+) zasilacza wielofunkcyjnego połączyć z biegunem PLUS (+) akumulatora samochodowego.
2. Czarny kabel (-) zasilacza wielofunkcyjnego połączyć z masą pojazdu, np. do plecionego przewodu masowego albo do innego niepokrytego miejsca na bloku cylindrów, na tyle daleko od akumulatora, aby zapobiec zapaleniu ewentualnie rozprzestrzeniającego się gazu piorunującego.
3. Podczas wspomagania rozruchu przełącznik (rys. 1/ poz. 1) musi być ustawiony w pozycji „ON”.
4. Włączyć zapłon, czekać ok. 2 minut NIE URUCHAMIAĆ!
5. Teraz można przeprowadzić próbę rozruchu silnika przy podłączonym zasilaczu wielofunkcyjnym. Pamiętać, żeby próba rozruchu silnika nie trwała dłużej niż 5 sekund, ponieważ prąd rozruchowy jest bardzo duży.
6. Najpierw zdjąć zacisk biegunowy z plecionego przewodu masowego (biegun minusowy).
7. Następnie wyjąć kabel rozruchowy z bieguna PLUS (+) akumulatora samochodowego.
8. Po tej próbie uruchomienia zasilacz wielofunkcyjny musi być ponownie naładowany.

#### 9. Kontrola stanu naładowania akumulatora

Wyświetlacz napięcia (rys. 1/ poz. 5) informuje o stanie naładowania akumulatora. Podczas uruchomienia czerwonego przycisku (rys. 1/ poz. 4) wyświetlacz napięcia wybija się.

- **Zielony** Akumulator jest naładowany w 50-100 % .

- **Żółty** Akumulator jest naładowany w 0-50 % i musi zostać naładowany.
- **Czerwony** Akumulator jest całkowicie rozładowany. Taki stan możliwy jest np. po przeprowadzeniu rozruchu silnika. Akumulator musi zostać koniecznie naładowany. Jeśli urządzenie będzie nadal używane, może to prowadzić do uszkodzenia akumulatora. Aby utrzymać funkcjonowanie akumulatora należy go, mimo użytkowania, ładować co 3-5 miesięcy .

#### 10. Wymiana lampy

**Uwaga! Lampa musi być wyłączona.**

**Przy wymianie lampy należy postąpić w następujący sposób:**

1. Przycisnąć na jedną stronę pokrywę lampy (rys. 1/ poz. 6) i odciągnąć pokrywę do przodu.
2. Wykręcić lampę z gniazdka wtykowego w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
3. Wymienić lampę na ten sam rodzaj (12V/0,3A).
4. Wkręcić lampę w gniazdko wtykowe zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
5. Ponownie wcisnąć pokrywę lampy (rys. 1/ poz. 6).

#### 11. 12 V kompresor

##### 11.1 Pompowanie opon

**Wskazówka!** W celu kontroli rzeczywistego ciśnienia opon należy użyć miernik ciśnienia. Koniecznie przestrzegać instrukcji pojazdu dotyczącej napełniania opon.

1. Wyjąć wieczko zaworu z zaworu.
2. Ułożyć element łączący kompresora całkowicie na zaworze (rys. 2/ poz. 1).

3. Zabezpieczyć element łączący poprzez przedstawienie dźwigni zamknięcia (rys. 2/ poz. 2).

konieczności zabrudzenia można usunąć za pomocą lekko wilgotnej szmatki.

### 11.2 Pompowanie materacy itp.

**Uwaga!** Z powodu właściwości materiału materacy powietrznych, łodzi pneumatycznych itp. dokładne podanie danych ciśnienia powietrza jest niemożliwe. Z tego względu proszę pamiętać, aby nie pompować przedmiotów zbyt mocno, ponieważ mogą one pęknąć.

- Wybrać pasujący zawór i włożyć go w element łączący dętki.  
Zawór 1 (rys. 3/ poz.1): do materacy powietrznych  
Zawór 2 (rys. 3/ poz.2): do piłek sportowych  
Zawór 3 (rys. 3/ poz.3): do piłek wodnych
- Zabezpieczyć element łączący poprzez przedstawienie dźwigni zamknięcia (rys. 2/ poz. 2).

### 11.3 Uruchomienie kompresora

**Uwaga!** Przed uruchomieniem kompresora proszę przeczytać wymienione w punkcie 1 "Ważne wskazówki". Po 10 minutach pracy kompresora konieczna jest 10 minutowa przerwa w celu ochłodzenia kompresora.

- Przed włączeniem urządzenia skontrolować ciśnieniomierz (rys.4/ poz. 2).
- W celu włączenia urządzenia włącznik/ wyłącznik (rys. 4/ poz. 1) ustawić w pozycji I.
- W celu wyłączenia urządzenia włącznik/ wyłącznik (rys. 4/ poz. 1) ustawić w pozycji 0.

### 12. Konserwacja i pielęgnacja

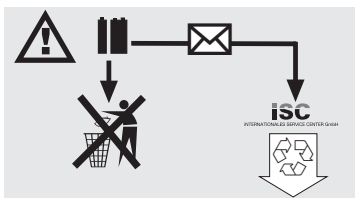
- W trakcie wykonywania wszystkich czynności czyszczących i konserwacyjnych zasilacz wielofunkcyjny musi być wyłączony, a wszystkie przyłącza wyjęte z urządzenia.
- Do czyszczenia powierzchni w miarę możliwości zawsze używać miękkiej, suchej chusteczki; nie używać żrących rozpuszczalników. W razie

### 13. Naprawa

W razie ewentualnie występujących usterek urządzenia kontrolę urządzenia zlecić w autoryzowanym serwisie, warsztacie.

### 14. Utylizacja

Urządzenie, osprzęt i opakowanie należy dostarczyć do punktów zbiorczych w celu dokonania recyklingu. Aby ułatwić sortowanie, części wykonane z tworzywa sztucznego zostały odpowiednio oznaczone.



Akumulatory i akumulatorowe urządzenia elektryczne zawierają materiały niebezpieczne dla środowiska. Urządzeń akumulatorowych firmy Einhell nie wyrzucać do śmieci. W przypadku uszkodzenia lub zużycia urządzenia wyciągnąć akumulator i wysłać do iSC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau, a w przypadku, gdy nie ma możliwości rozdzielenia akumulatora od urządzenia wysłać urządzenie akumulatorowe. Producent zapewni na miejscu właściwą utylizację.



 <b>Konformitätserklärung</b>		ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar
<p> <input type="checkbox"/> erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  <input type="checkbox"/> declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  <input type="checkbox"/> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  <input type="checkbox"/> verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  <input type="checkbox"/> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  <input type="checkbox"/> declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  <input type="checkbox"/> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  <input type="checkbox"/> ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  <input type="checkbox"/> erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  <input type="checkbox"/> заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  <input type="checkbox"/> deklaruje sledno sprotvetstvie sglasno direktivite i normite na ES za produkta.  <input type="checkbox"/> заявляе про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  <input type="checkbox"/> deklararib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  <input type="checkbox"/> deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  <input type="checkbox"/> izjavljuje sledeci konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  <input type="checkbox"/> Atbilstības sertifikāts attiecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem  <input type="checkbox"/> Samræmiyfyrýsling staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandslægisins og stöðlum fyrir vörur  <input type="checkbox"/> δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν                 </p>	<p> <input type="checkbox"/> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  <input type="checkbox"/> atestierer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  <input type="checkbox"/> prohlasuje nasledujici shodu podle smernice EU a norem pro vyrobek.  <input type="checkbox"/> a következo konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint teljesítik a következő skhadnost po smernice EU in normah za artikel.  <input type="checkbox"/> deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  <input type="checkbox"/> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  <input type="checkbox"/> декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  <input type="checkbox"/> заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  <input type="checkbox"/> deklararib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  <input type="checkbox"/> deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  <input type="checkbox"/> izjavljuje sledeci konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  <input type="checkbox"/> Atbilstības sertifikāts attiecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem  <input type="checkbox"/> Samræmiyfyrýsling staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandslægisins og stöðlum fyrir vörur                 </p>	
<b>Enrgiestation EGS 2600 + Netzgerät HSG-12V1000</b>		
<input type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG 93/68/EEC	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG:	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG 93/68/EEC	<input type="checkbox"/> 95/54/EG:	
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	<input type="checkbox"/> 97/68/EG:	
<input type="checkbox"/> 89/686/EWG		
<b>EN 50366; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3</b>		
Landau/Isar, den 12.01.2007	 Weichselgartner General-Manager	 Sievers Product-Management
Art.-Nr.: 10.915.00 I.-Nr.: 01012 Subject to change without notice		
Archivierung: 1091500-38-4155050		

Ⓢ  
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓢ  
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓢ  
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓢ  
Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓢ  
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓢ  
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓢ  
Az termék dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossal is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓢ  
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑤ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑤ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

☞ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

☞ Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

① Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakosított értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.



# **GUARANTEE CERTIFICATE**

**Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.



## F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# GARANTIEBEWIJS

## Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitsluitend van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendingen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

**Ⓢ CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opływanie w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat, przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgálatunkhoz amely ebben a garanciaútlevelemben megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótítási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicünkre.

## JAMSTVENI LIST

### Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dalje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produžuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dalje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01805 120 509 - www.isc-gmbh.info**  
(0,14 €/min, Festnetz T-Com) - Mo-Fr: 8:00-20:00 Uhr

**2 Name:**  **Retouren-Nr. ISC:**

**Strasse / Nr.:**  **Telefon:**

**PLZ**  **Ort**  **Mobil:**

**3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):**  **Art.-Nr.:**  **I.-Nr.:**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte **Fehlfunktion** Ihres Gerätes als Grund Ihrer **Beanspruchung** möglichst **genau**. Dadurch können wir für Sie Ihre **Feldanfrage** schneller **bearbeiten** und Ihnen **schneller** helfen. Eine **zu ungenaue Beschreibung** mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ **verzögert** hingegen die **Bearbeitung** erheblich.

**4 Garantie:** JA  NEIN  **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefeld JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen